



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
6 October 2009  
Russian  
Original: English

---

### Шестьдесят четвертая сессия

Пункт 144 повестки дня

**Финансирование Международного трибунала  
для судебного преследования лиц,  
ответственных за серьезные нарушения  
международного гуманитарного права,  
совершенные на территории  
Югославии с 1991 года**

### **Бюджет Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Югославии с 1991 года, на двухгодичный период 2010–2011 годов**

**Доклад Генерального секретаря**

#### *Резюме*

В настоящем докладе содержится информация о потребностях в ресурсах на двухгодичный период 2010–2011 годов Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

Объем ресурсов, испрашиваемых на двухгодичный период 2010–2011 годов, до пересчета составляет 301 895 900 долл. США брутто (279 847 400 долл. США нетто) и отражает чистое уменьшение в реальном исчислении на 74 337 000 долл. США брутто, или 19,8 процента (62 219 600 долл. США нетто, или 18,2 процента), по сравнению с пересмотренным объемом ассигнований на 2008–2009 годы.



## I. Введение

1. Полномочия Международного трибунала по бывшей Югославии были определены Советом Безопасности в его резолюции 808 (1993). В статье 11 Устава Трибунала, утвержденного Советом Безопасности в его резолюции 827 (1993), предусматривается, что Трибунал состоит из следующих трех органов: камер, Обвинителя и Секретариата. В Уставе также определены функции Трибунала.

2. В своей резолюции 1329 (2000) Совет Безопасности заявил о том, что он по-прежнему убежден в том, что судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии, содействует восстановлению и поддержке мира в бывшей Югославии.

3. 23 июля 2002 года Председатель Совета Безопасности в заявлении, сделанном от имени Совета (S/2002/678), одобрил доклад о ходе судебного разбирательства в Международном трибунале и перспективах передачи определенных дел в национальные суды (S/PRST/2002/21). В этом докладе изложена стратегия завершения работы Трибунала и поставлена задача завершить к 31 декабря 2004 года все новые расследования, к 31 декабря 2008 года — все судебное производство в первой инстанции, а к 31 декабря 2010 года — рассмотрение всех апелляций. Первая важная задача была выполнена после завершения расследования всех оставшихся дел и когда в конце 2004 года камеры утвердили последние обвинительные заключения.

4. На момент составления настоящего доклада на стадии досудебного производства находились только четыре дела. Рассмотрение всех этих четырех дел запланировано к началу 2009 года. Прогресс, достигнутый на стадии досудебного и судебного производства, позволил Трибуналу сделать разумный прогноз относительно предполагаемых сроков завершения разбирательства всех этих дел в первой инстанции. В настоящее время, согласно этой оценке, из восьми дел, запланированных к рассмотрению в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов (по которым проходят 15 обвиняемых), пять процессов будут завершены в 2010 году, два — в течение первого квартала 2011 года, а оставшиеся разбирательства будут продолжаться до февраля 2012 года. Предполагаемые задержки с прогнозируемыми сроками разбора дел, вызванные в основном поздним арестом скрывавшихся от правосудия лиц, дела которых в ином случае могли бы быть рассмотрены в порядке объединенного с делами других обвиняемых производства (на той же криминогенной базе), если бы они были арестованы ранее. Задержка с завершением производства по их делам соответствующим образом скажется на темпах завершения апелляционного производства. С учетом рабочей нагрузки Апелляционной камеры в настоящее время предполагается, что рассмотрение всех апелляций не завершится до 2013 года. Обновленная информация о ходе достижения целей, предусмотренных в стратегии завершения работы, будет представлена Председателем Трибунала и Обвинителем в их совместных представляемых раз в полгода докладах Совету Безопасности.

5. Трибунал учитывал сроки судебных разбирательств при определении потребностей в ресурсах на двухгодичный период 2010–2011 годов. Следует принимать во внимание тот факт, что ряд внешних факторов, не поддающихся кон-

тролю со стороны Трибунала, может и будет существенно сказываться на планируемых датах завершения судебных разбирательств, что отражено в запланированном графике судебных разбирательств. Если реальное судебное расписание будет значительно отличаться от расписания, которое использовалось при разработке предлагаемого бюджета на двухгодичный период 2010–2011 годов, данные о потребностях необходимо будет пересмотреть и скорректировать, а любые дополнительные потребности будут указываться в докладах об исполнении бюджета на двухгодичный период 2010–2011 годов. Подобным образом, следует отметить, что график судебных разбирательств и соответствующий предлагаемый бюджет не учитывают потребности в ресурсах, которые необходимы для разбирательства дел двух скрывающихся от правосудия лиц, находящихся на свободе.

6. Стратегия завершения работы предусматривает два основных направления деятельности: а) своевременное завершение справедливых судебных разбирательств, рассматриваемых Трибуналом дел согласно установленным срокам; и б) передача некоторых дел обвиняемых, которым были предъявлены обвинения в Трибунале, компетентным национальным судебным органам стран, входившим в состав бывшей Югославии.

7. В течение двухгодичного периода 2010–2011 годов рабочая нагрузка Трибунала в связи с его деятельностью по первому направлению будет определяться пятью основными факторами, такими, как: а) продолжение седьмого процесса в течение первых трех кварталов 2010 года; б) высокая степень сложности судебного и апелляционного производства по делам, по которым проходят по несколько обвиняемых; в) завершение семи судебных разбирательств в первой инстанции в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов; г) увеличение количества и повышение степени сложности апелляционного производства как на промежуточном этапе, так и на этапе самого апелляционного производства; и е) сокращение числа разбирательств в первой инстанции с третьего квартала 2010 года после их завершения.

8. Для содействия оперативному завершению разбирательств дел в первой инстанции Трибунал с конца 2007 года одновременно проводит семь процессов и планирует делать это в течение первых трех кварталов 2010 года. Проведение седьмого процесса стало возможным благодаря: а) благодаря принятию решения об участии трех новых запасных судей в нескольких судебных процессах; и б) заполнению пробелов, которые могут возникать в расписании судебных заседаний вследствие болезни обвиняемого или адвоката, неявки свидетелей для дачи показаний, подготовки судебных решений или возникновения других непредвиденных обстоятельств, ведущих к приостановлению производства. Свободные залы судебных заседаний будут также использоваться камерами, желающими провести дополнительные слушания для ускорения завершения разбора вверенных им дел. Ожидается, что организация проведения седьмого судебного процесса не только позволит максимально задействовать залы судебных заседаний, но и приведет к увеличению в максимальной степени рабочей нагрузки на все органы Трибунала.

9. В целях ускорения темпов судебных разбирательств и повышения эффективности судебной работы в течение прошлого двухгодичного периода камеры удовлетворяли просьбы Обвинителя об объединении в одно производство связанных между собой обвинительных заключений и проведении судебных про-

цессов с участием нескольких обвиняемых. На двухгодичный период 2010–2011 годов запланировано проведение трех таких судебных процессов. Как показала практика, объединение дел в одно производство приводит к ускорению темпов проведения судебных процессов, но вместе с тем рассмотрение дел, по которым проходят несколько обвиняемых, сопряжено с представлением гораздо большего числа ходатайств и апелляций по сравнению с делами, по которым проходит один обвиняемый, в результате чего возрастет рабочая нагрузка камер и Канцелярии Обвинителя. На двухгодичный период запланировано рассмотрение пяти новых дел с участием одного обвиняемого в каждом, так что в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов в общей сложности будут рассмотрены в порядке производства в первой инстанции восемь дел, по которым будут проходить 15 обвиняемых (за исключением двух по-прежнему скрывающихся от правосудия лиц, находящихся в настоящее время на свободе).

10. По всем рассматриваемым делам, как ожидается, будут представлены апелляции одной или несколькими сторонами судебного процесса. В течение двухгодичного периода 2010–2011 годов планируется, что Апелляционная камера завершит разбирательства по делам, по которым проходит 21 обвиняемый, по сравнению с 16 обвиняемыми в двухгодичном периоде 2008–2009 годов. В общей сложности дела 32 обвиняемых лиц будут находиться на стадии апелляционного производства, причем дела 16 из них будут самыми сложными. В результате роста числа обвиняемых, которые должны предстать перед судом, и объема выдвигаемых против них обвинений возрастет количество представляемых апелляций и усложнится процесс их рассмотрения. В настоящее время судьи и обслуживающие их сотрудники Апелляционной камеры полностью загружены. Значительное увеличение рабочей нагрузки, ожидаемое в течение следующего двухгодичного периода, особенно в связи с необходимостью разбора дел, по которым проходят по нескольку обвиняемых, является таковым, что возникает необходимость в увеличении числа судей и расширении штата. Председатель Международного трибунала по бывшей Югославии после консультаций с Председателем Международного уголовного трибунала по Руанде рекомендовал Совету Безопасности расширить штат Апелляционной камеры с нынешнего уставного уровня 7 судей (5 для Международного трибунала по бывшей Югославии и 2 для Международного уголовного трибунала по Руанде) до в общей сложности 15 судей (9 для Международного трибунала по бывшей Югославии и 6 — для Международного уголовного трибунала по Руанде). Это будет сопровождаться соответствующим переводом сотрудников по правовым вопросам с разбора дел в первой инстанции на апелляционное производство в целях содействия активизации деятельности Апелляционной камеры в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов. Кроме того, в течение этого двухгодичного периода с завершением процессов в первой инстанции сократится число судей с 26 (14 постоянных судей и 12 судей *ad litem*) до 12 судей (10 постоянных судей и 2 судей *ad litem*), что позволит реально значительно сэкономить расходы, связанные с деятельностью камер.

11. В 2008 году были восстановлены рабочие группы по ускорению судебных процессов и апелляционного производства для оценки эффективности принятых мер и определения новых мер по ускорению темпов судебного и апелляционного производства. Был принят ряд мер, направленных на ускорение темпов разбирательств, в том числе: а) сокращение числа пунктов обвинительных за-

ключений; b) передача дел судебной камере, которая, по всей видимости, сможет приступить к их рассмотрению как можно скорее; c) учет согласованных и установленных фактов; d) прием доказательств в письменном виде; e) строгое соблюдение сторонами установленных сроков; и f) искоренение практики представления дублирующих доказательств. Что касается апелляций, то на основе доклада Рабочей группы по вопросу об ускорении апелляционного производства члены Апелляционной камеры утвердили ряд новых рекомендаций, в том числе в отношении необходимости строгого соблюдения требования о представлении обоснованных причин для изменения временных сроков и размеров документов, а также практики недопущения задержек в соблюдении графика представления записок в ходе апелляционного производства на письменный перевод судебного решения на боснийский/сербский/хорватский языки, однако при этом подавшей апелляцию стороне, в случае необходимости, должно разрешаться ходатайствовать о внесении поправок в уведомление о подаче апелляции и/или апелляционной записки по делу. Все эти важные меры окажут предметное воздействие на процесс ускорения судебных разбирательств.

12. Что касается судебной и административной поддержки, то Трибунал и впредь будет принимать меры в целях сокращения продолжительности процессов и повышения эффективности своей деятельности. Эти меры включают в себя систему “e-Court”; внедрение дистанционного онлайн-доступа к базе судебных данных; работу Отдела по контролю за документацией; и применение системы единовременных выплат адвокатам на этапах досудебного и судебного разбирательства. Кроме того, с учетом предполагаемого роста рабочей нагрузки в рамках апелляционного производства в течение следующего двухгодичного периода Секретариат в консультации с Ассоциацией адвокатов защиты завершает разработку политики в отношении единовременных выплат адвокатам защиты, занимающихся подачей апелляций. Планируется, что эта политика будет основываться на системе паушальных выплат, аналогичной той системе, которая применяется в ходе досудебного и судебного производства. Ожидается, что после того, как будет применяться новая политика в области оказания юридической помощи на стадии апелляционного производства, она окажет такое же позитивное воздействие, что и политика на этапах судебного и досудебного производства: т.е. сократится административная нагрузка на аппарат Трибунала и группы защиты, повысится эффективность с точки зрения расходов, а также степень гибкости, позволяющая адвокатам защиты планировать свою деятельность в рамках имеющихся ресурсов.

13. Канцелярия Обвинителя в первую очередь будет акцентировать свое внимание на текущих судебных процессах и апелляционном производстве. В целях повышения степени эффективности поддержки судебного и апелляционного производства в Канцелярии Обвинителя в 2008–2009 годах была произведена реорганизация, в результате которой Следственный отдел был объединен с Отделом обвинения. Благодаря этому слиянию сейчас следователи, сотрудники, анализирующие информацию, научные работники и другие сотрудники, содействующие судопроизводству, непосредственно занимаются разбором конкретных дел под руководством одного из старших судебных адвокатов. Эти меры свидетельствуют о смещении акцента с расследований на обвинительную направленность деятельности Канцелярии Обвинителя. Однако штатные следователи по-прежнему будут играть очень важную роль в оказании помощи сотрудникам по правовым вопросам, занимающимся подготовкой к разбору дел.

14. Что касается второго направления деятельности в рамках стратегии завершения работы, то Трибунал и впредь будет играть активную роль в отслеживании уже переданных дел и оказании помощи национальным органам прокуратуры и судебной власти в бывшей Югославии. Передача дел национальным судебным органам занимает центральное место в стратегии завершения работы. На данный момент дела десяти обвиняемых были переданы коллегией по передаче дел на рассмотрение Палаты по военным преступлениям Суда Боснии и Герцеговины, а дела двух других обвиняемых были переданы властям Хорватии и одного обвиняемого властям Сербии для судебного разбирательства во внутригосударственных судах этих стран. Два скрывающиеся от правосудия лица, по-прежнему находящиеся на свободе, не подпадают под действие критериев на предмет передачи их дел на рассмотрение национальным судебным органам, и поэтому в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов не планируются какие-либо новые передачи дел. В общей сложности национальным судам были переданы 17 следственных досье по делам, по которым проходят 43 человека. Эти досье касаются дел, расследуемых Канцелярией Обвинителя, но по ним камеры не вынесли обвинительных заключений. В то время как в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов не ожидается передачи новых досье, Канцелярия Обвинителя будет по-прежнему оказывать юридическую помощь для работы с ними. Канцелярия Обвинителя также будет продолжать следить за разбирательствами дел, переданных в регион согласно правилу 11 bis, в рамках Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Канцелярия Обвинителя будет также оказывать местным органам власти помощь, представляя информацию и документы, реагируя на многочисленные запросы о помощи и отвечая на вопросы, которые связаны не только с переданными досье, но и с другими смежными делами, разбираемыми Трибуналом и местными органами власти. Секретариат будет и впредь оказывать предметную поддержку национальным судам, в том числе в отношении запросов об оказании помощи в связи с документами и другими доказательствами, представленными суду, а также вопросами, которые касаются защиты свидетелей.

15. В течение двухгодичного периода 2010–2011 годов Трибунал будет активно заниматься передачей ноу-хау и проведением других мероприятий в области создания потенциала в регионе бывшей Югославии, в том числе участвовать в конференциях, учебных семинарах и других симпозиумах. В этом контексте Канцелярия Обвинителя приступит к осуществлению при поддержке Европейской комиссии проекта, который позволит приезжим национальным прокурорам работать в Гааге, анализируя информацию и приобретая опыт в процессе перехода. Действуя в этом же ключе, 28 мая 2009 года Трибунал опубликовал Справочник МТБЮ по практическим методам. Цель этой публикации заключается в сохранении институционального наследия и передаче своего специального опыта судебным органам, которые занимаются рассмотрением дел о международных преступлениях. Это справочное пособие, которое было совместно подготовлено Трибуналом и Межрегиональным научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия (ЮНИКРИ), содержит всеобъемлющее описание фактической практики, инициатором которой являлся Международный трибунал по бывшей Югославии в течение периода после его создания. Кроме того, этот справочник является важным инструментом обеспечения того, чтобы наследие Трибунала учитывалось во время уголовного преследования в будущем военных преступников, лиц, совершивших преступления против человечности и акты геноцида,

не только другими международными или смешанными судами, но и внутригосударственными судебными органами, особенно судебными органами в странах региона бывшей Югославии.

16. Что касается архивов и базы данных по судебной практике, то Трибунал будет и впредь осуществлять проекты, направленные на содействие разработке и осуществлению стратегии по вопросам содержания архивов и ведения данных на основе последовательного, стандартизированного подхода в рамках обоих международных трибуналов и Секретариата Организации Объединенных Наций, с тем чтобы обеспечить упорядоченное завершение осуществления мандата и установления такого порядка хранения данных и доступа к ним, который будет отвечать как нуждам, обусловленным вопросами наследия, так и еще остаточным требованиям. Кроме того, Трибунал приступит к реализации иных подготовительных мероприятий правового и административного характера, необходимых для беспрепятственного перехода к выполнению функций остаточного характера.

17. Общий объем ресурсов, испрашиваемых Международным трибуналом по бывшей Югославии на двухгодичный период 2010–2011 годов, составляет 301 895 900 долл. США брутто (279 847 400 долл. США нетто) до пересчета, что отражает чистое уменьшение в реальном исчислении на 74 337 000 долл. США брутто, или 19,8 процента (62 219 600 долл. США нетто, или 18,2 процента), по сравнению с пересмотренным объемом ассигнований на двухгодичный период 2008–2009 годов. Это уменьшение (см. таблицу 2) отражает сокращение потребностей по разделам «Камеры» (3 405 100 долл. США), «Канцелярия Обвинителя» (38 581 600 долл. США), «Секретариат» (51 758 500 долл. США) и по компоненту ведения документации и архивов (726 800 долл. США) и главным образом вызвано сокращением масштабов судебной деятельности в 2011 году и частично компенсируется финансированием по линии накопленных обязательств по выплате пенсий судьям и пережившим их супругам (20 171 000 долл. США).

18. Что касается двухгодичного периода 2010–2011 годов, то Международный трибунал по бывшей Югославии предлагает сохранить 546 временных должностей, что свидетельствует о постепенном сокращении на 186 должностей, или 25 процентов (86 должностей сотрудников категории специалистов, 52 должности сотрудников категории общего обслуживания и 48 должностей сотрудников категории службы безопасности) в рамках нынешнего санкционированного штатного расписания, предусматривающего 732 должности. Предлагается поэтапное сокращение штата на протяжении двухгодичного периода по ходу завершения рассмотрения дел в первой инстанции. Для обеспечения того, чтобы Трибунал обладал гибкостью в плане активного или менее активного сокращения отдельных должностей, предлагается чтобы 35 должностей были упразднены к 1 января 2010 года, а 151 должность — к 1 января 2011 года, согласно данным, содержащимся в таблице 3, однако также предлагается, чтобы связанные с их финансированием средства осваивались по линии временного персонала общего назначения. Это позволило бы продолжать выполняющим эти важные функции сотрудникам оказывать поддержку судебным разбирательствам, которые будут проводиться и завершаться в течение двухгодичного периода.

19. Кроме того, исходя из самого недавнего графика судебных разбирательств Трибунал определил, что некоторые должности, запланированные к упразднению в 2009 году, должны быть по-прежнему заполнены, с тем чтобы обеспечить продолжение осуществления некоторых важнейших функций в рамках поддержки текущих процессов. Ассигнования для сохранения соответствующих должностей будут проведены по линии временного персонала общего назначения и будут постепенно сокращаться в течение двухгодичного периода.

20. Предлагается реклассифицировать должность начальника Канцелярии Председателя Трибунала с уровня С-5 до уровня Д-1 посредством перевода должности уровня Д-1 из Канцелярии Обвинителя в Канцелярию Председателя Трибунала, которая сейчас предусмотрена штатным расписанием Отдела поддержки судопроизводства Секретариата. Реклассификация предлагается с учетом расширения объема, сферы охвата и функций этой должности как в судебной, так и квазисудебной и несудебной сферах. Должность С-5, которая откроется в связи с этой реклассификацией, будет переведена из Отдела поддержки судопроизводства в непосредственную Канцелярию Секретаря для заполнения должности ее начальника.

21. В Административном отделе предлагается реклассифицировать должность начальника Секции общего обслуживания с уровня С-5 до уровня С-4, с тем чтобы более точно отразить функции этой должности с учетом прогнозируемого сокращения рабочей нагрузки.

22. Кроме того, предлагается перевести две должности (1 должность класса С-4 и 1 должность класса С-3) из Канцелярии Обвинителя в Управление средств массовой информации с 1 января 2010 года и две должности (1 должность класса С-4 и 1 должность класса С-3) из Канцелярии Обвинителя в непосредственную Канцелярию Секретаря с 1 января 2011 года.

23. Как указывалось в предыдущих пунктах, общие потребности в ресурсах на двухгодичный период 2010–2011 годов включают в себя ассигнования, касающиеся редактирования и оцифровки всех аудиовизуальных материалов Трибунала, в том числе архивов Канцелярии Обвинителя и административной документации, а также имеющихся данных об обязательствах, касающихся пенсий, вышедших в отставку судей.

24. Содержащиеся в настоящем докладе данные относительно пересчета по ставкам 2010–2011 годов предлагаемого бюджета носят предварительный характер. Что касается окладов должностей сотрудников категории специалистов и выше, то корректировки отражают прогнозируемое изменение корректировок по месту службы в 2009 году. Аналогичным образом, что касается окладов сотрудников на должностях общего обслуживания, то пересчет учитывает прогноз потенциальных корректировок на изменение стоимости жизни исходя из предполагаемых темпов инфляции. На двухгодичный период 2010–2011 годов предложены средние показатели вакантных должностей сотрудников категории специалистов и общего обслуживания, которые применялись в 2008 году. Не предпринимались никакие попытки для прогнозирования колебаний соответствующей валюты по отношению к доллару США. Пересчет предлагаемого бюджета будет проведен в декабре 2009 года на основании самых последних данных по реальной инфляции, изменения корректива по месту службы в 2009 году итогов обследований окладов, если такие будут проводиться, расхо-

дов на выплату окладов и изменения операционных обменных курсов в 2009 году.

25. Сметный объем внебюджетных средств на двухгодичный период 2010–2011 годов составляет 2 086 000 долл. США, и эти ресурсы будут использоваться для финансирования различных видов деятельности, связанных с поддержкой работы Канцелярии Обвинителя и Секретариата. Сокращение сметного объема внебюджетных ресурсов на 1 392 900 долл. США обусловлено завершением осуществления нескольких проектов.

Таблица 1  
Процентное распределение ресурсов по компонентам

| Компонент   | Регулярный бюджет | Внебюджетные ресурсы |
|---|-------------------|----------------------|
| 1. Камеры   | 4,2               | –                    |
| 2. Канцелярия Обвинителя  | 19,3              | 34,7                 |
| 3. Секретариат  | 68,6              | 65,3                 |
| 4. Ведение документации и архивов   | 1,2               | –                    |
| 5. Покрытие финансовых обязательств по выплате пенсий судьям и пережившим их супругам | 6,7               | –                    |
| <b>Итого</b>  | <b>100,0</b>      | <b>100,0</b>         |

Таблица 2  
Потребности в ресурсах с разбивкой по компонентам  
(В тыс. долл. США)

1) Бюджет, формируемый за счет начисленных взносов<sup>a</sup>

| Компонент  | Расходы за 2006–2007 гг. | Ассигнования на 2008–2009 гг. | Рост объема ресурсов |               | Итого до пересчета | Сумма пересчета  | Смета на 2010–2011 гг. |
|--|--------------------------|-------------------------------|----------------------|---------------|--------------------|------------------|------------------------|
|  |                          |                               | Сумма                | В процентах   |                    |                  |                        |
| 1. Камеры  | 13 034,5                 | 16 106,9                      | (3 405,1)            | (21,1)        | 12 701,8           | (392,7)          | 12 309,1               |
| 2. Канцелярия Обвинителя                                     | 99 192,2                 | 96 849,4                      | (38 581,6)           | (39,8)        | 58 267,8           | (1 560,9)        | 56 706,9               |
| 3. Секретариат   | 237 060,0                | 258 727,5                     | (51 758,5)           | (20,0)        | 206 969,0          | (5 513,1)        | 201 455,9              |
| 4. Ведение документации и архивов                            | –                        | 4 549,1                       | (762,8)              | (16,8)        | 3 786,3            | (118,1)          | 3 668,2                |
| 5. Покрытие финансовых обязательств по выплате пенсий судьям | –                        | –                             | 20 171,0             | –             | 20 171,0           | –                | 20 171,0               |
| <b>Итого расходы (брутто)</b>                                | <b>349 286,7</b>         | <b>376 232,9</b>              | <b>(74 337,0)</b>    | <b>(19,8)</b> | <b>301 895,9</b>   | <b>(7 584,8)</b> | <b>294 311,1</b>       |
| <b>Поступления</b>   |                          |                               |                      |               |                    |                  |                        |
| Поступления по плану налогообложения                         | 37 262,4                 | 33 900,6                      | (12 129,6)           | (35,8)        | 21 771,0           | (204,5)          | 21 566,5               |

| Компонент                            | Расходы за<br>2006–2007 гг. | Ассигнования на<br>2008–2009 гг. | Рост объема ресурсов |               | Итого до<br>пересчета | Сумма<br>пересчета | Смета на<br>2010–2011 гг. |
|--------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|----------------------|---------------|-----------------------|--------------------|---------------------------|
|                                      |                             |                                  | Сумма                | В процентах   |                       |                    |                           |
| персонала                            |                             |                                  |                      |               |                       |                    |                           |
| Прочие поступления                   | 222,8                       | 265,3                            | 12,2                 | 4,6           | 277,5                 | –                  | 277,5                     |
| <b>Итого потребности<br/>(нетто)</b> | <b>311 801,5</b>            | <b>342 067,0</b>                 | <b>(62 219,6)</b>    | <b>(18,2)</b> | <b>279 847,4</b>      | <b>(7 380,3)</b>   | <b>272 467,1</b>          |

## 2) Внебюджетные ресурсы

|                        | Расходы за<br>2006–2007 гг. | Смета на<br>2008–2009 гг. | Смета на<br>2010–2011 гг. |
|------------------------|-----------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Деятельность           | 3 855,2                     | 3 478,9                   | 2 086,0                   |
| <b>Итого</b>           | <b>3 855,2</b>              | <b>3 478,9</b>            | <b>2 086,0</b>            |
| <b>Всего (1) и (2)</b> | <b>315 656,7</b>            | <b>345 545,9</b>          | <b>274 553,1</b>          |

<sup>a</sup> Положения, касающиеся медицинского страхования после выхода в отставку сотрудников Трибунала и составляющие 15,1 млн. долл. США, включены в доклад Генерального секретаря, в котором рассматривается вопрос о финансовых обязательствах и предлагаемых финансовых средствах на покрытие расходов по медицинскому страхованию после выхода на пенсию (A/64/366).

Таблица 3  
Потребности в должностях

| Категория                            | Пересмотренные ассигнования на<br>2008–2009 гг. | Предлагаемое сокращение на |                     | Внебюджетные ресурсы |                   | Итого             |                   |  |
|--------------------------------------|---|----------------------------|---------------------|----------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--|
|                                      |   | 1 января<br>2010 г.        | 1 января<br>2011 г. | 2008–<br>2009 гг.    | 2010–<br>2011 гг. | 2008–<br>2009 гг. | 2010–<br>2011 гг. |  |
| <b>Категория специалистов и выше</b> |   |                            |                     |                      |                   |                   |                   |  |
| ЗГС                                  | 1   | –                          | –                   | –                    | –                 | 1                 | 1                 |  |
| ПГС                                  | 1   | –                          | –                   | –                    | –                 | 1                 | 1                 |  |
| Д-2                                  | 1   | –                          | –                   | –                    | –                 | 1                 | 1                 |  |
| Д-1                                  | 5   | –                          | –                   | –                    | –                 | 5                 | 5                 |  |
| С-5                                  | 27  | (3)                        | (4)                 | –                    | –                 | 27                | 20                |  |
| С-4/3                                | 222   | (6)                        | (40)                | –                    | –                 | 222               | 176               |  |
| С-2/1                                | 90  | (14)                       | (19)                | –                    | –                 | 90                | 57                |  |
| <b>Итого</b>                         | <b>347</b>                                      | <b>(23)</b>                | <b>(63)</b>         | <b>–</b>             | <b>–</b>          | <b>347</b>        | <b>261</b>        |  |
| <b>Категория общего обслуживания</b> |   |                            |                     |                      |                   |                   |                   |  |
| Высший разряд                        | 11  | –                          | (1)                 | –                    | –                 | 11                | 10                |  |
| Прочие разряды                       | 239   | (8)                        | (43)                | –                    | –                 | 239               | 188               |  |
| <b>Итого</b>                         | <b>250</b>                                      | <b>(8)</b>                 | <b>(44)</b>         | <b>–</b>             | <b>–</b>          | <b>250</b>        | <b>198</b>        |  |

## Прочие категории

| Категория     | Пересмотренные ассигнования на 2008–2009 гг. | Предлагаемое сокращение на |                  | Внебюджетные ресурсы |               | Итого         |               |
|---------------|--|----------------------------|------------------|----------------------|---------------|---------------|---------------|
|               |  | 1 января 2010 г.           | 1 января 2011 г. | 2008–2009 гг.        | 2010–2011 гг. | 2008–2009 гг. | 2010–2011 гг. |
| Служба охраны | 135  | (4)                        | (44)             | –                    | –             | 135           | 87            |
| <b>Итого</b>  | <b>135</b>                                   | <b>(4)</b>                 | <b>(44)</b>      | –                    | –             | <b>135</b>    | <b>87</b>     |
| <b>Всего</b>  | <b>732</b>                                   | <b>(35)</b>                | <b>(151)</b>     | –                    | –             | <b>732</b>    | <b>546</b>    |

## II. Программа работы и потребности в ресурсах

### A. Камеры

26. В состав камер входят 14 постоянных судей (9 судей, рассматривающих дела в первой инстанции, и 5 судей, входящих в состав Апелляционной камеры), 12 судей *ad litem* и 2 судьи Международного уголовного трибунала по Руанде, входящих в состав Апелляционной камеры. Камеры являются судебным органом Трибунала, выполняющим его основные функции: установление виновности или невиновности лиц, обвиняемых в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии с 1991 года. В рамках своей судебной деятельности камеры будут по-прежнему стремиться обеспечить справедливое рассмотрение дел всех обвиняемых без необоснованных задержек.

27. Главная задача камер на двухгодичный период 2010–2011 годов заключается в том, чтобы и далее одновременно вести порядка семи судебных процессов и как можно скорее завершить рассмотрение всех промежуточных апелляций и апелляций, касающихся судебных решений посредством задействования 16 постоянных судей и до 12 судей *ad litem*. Поддержание столь высокого уровня активности на этапе производства в первой инстанции является необходимым условием завершения судебных разбирательств. На данной стадии на свободе остаются всего 2 из 161 обвиняемого. В течение этого двухгодичного периода камеры будут по-прежнему в полной мере использовать имеющиеся у них возможности.

28. В период с начала 2008 года и до середины 2009 года Трибунал одновременно вел семь судебных процессов, по которым проходили 28 обвиняемых. Были вынесены вердикты по четырем делам, в том числе первый вердикт по делу, по которому проходили шесть обвиняемых. Кроме того, были вынесены решения в трех делах о неуважении к Трибуналу. В течение этого же периода были также рассмотрены 19 дел, слушавшихся в порядке апелляционного производства после вынесения судебных решений по делам, по которым проходили 30 осужденных лиц. Апелляционная камера вынесла окончательные решения по апелляциям в восьми делах, а также решения или постановления по трем ходатайствам о пересмотре приговоров, одной апелляции в деле о неуважении к Трибуналу и трем апелляциям на решения о передаче дел.

29. С середины 2009 года начнется рассмотрение трех из оставшихся четырех дел, и семь процессов будут продолжаться в течение 2009 года. В настоящее время восьмой процесс приостановлен в связи с утверждениями о неуважении к Трибуналу, которые находятся на стадии расследования. После начала рас-

смотрения этих трех новых дел планируется, что последнее дело начнет рассматриваться в ноябре 2009 года. По каждому из этих дел продолжится досудебное производство, которое будет длиться до начала их разбора. Апелляционное производство будет охватывать по меньшей мере 10 апелляций на решения в первой инстанции и многочисленные промежуточные апелляции, апелляции на решения о передаче, апелляции в связи с решениями о неуважении к Трибуналу и апелляции о пересмотре дела по мере их возникновения.

30. Предполагается, что в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов камеры будут заниматься следующим: порядка семью судебными разбирательствами (проходящими одновременно до их завершения), 30 предапелляционными процедурами, 30 апелляциями на окончательные решения, вынесенные камерами (12 дел из Международного трибунала по бывшей Югославии и 8 — из Международного уголовного трибунала по Руанде, поскольку судьи и сотрудники Апелляционной камеры выполняют работу по апелляциям для обоих трибуналов), и всеми промежуточными апелляциями, возникающими по уходу судебного разбирательства. Будет по-прежнему созываться коллегия по передаче дел. Хотя на данном этапе не планируется подача новых ходатайств о передаче дел, эта коллегия выполняет свои обязанности в отношении дел, которые уже были переданы на рассмотрение внутригосударственных судов в бывшей Югославии. Кроме того, камеры должны будут заниматься рассмотрением дел о неуважении к Трибуналу, а также апелляций, по мере их соответственно возбуждения или подачи.

31. В ходе двухгодичного периода 2010–2011 годов камеры будут продолжать заниматься рассмотрением трех дел, по которым проходят порядка шести обвиняемых, рассмотрение каждого из которых началось в течение предыдущего двухгодичного периода. То, что по этим делам проходит сразу несколько обвиняемых, объясняется политикой, проводимой Обвинителем, предпочитающим объединять в одно производство всякий раз, когда это представляется возможным, связанные между собой обвинительные заключения, и камеры будут по-прежнему испытывать крайне высокую потребность в ресурсах в связи с рассмотрением одного из дел, по которому проходят шесть обвиняемых. Помимо того, что по делам, по которым одновременно проходит сразу несколько обвиняемых, в ходе судебного разбирательства представляется гораздо больше ходатайств; по ним также подается больше промежуточных апелляций, чем по делам, по которым проходит меньшее число обвиняемых. Дополнительная рабочая нагрузка, возникающая в результате применения подхода, предусматривающего рассмотрение дел с участием нескольких обвиняемых, считается оправданной, поскольку при этом должно существенно сокращаться общее время, затрачиваемое на судебное разбирательство, по сравнению со временем, уходящим на отдельные судебные разбирательства дел с участием одного обвиняемого в каждом. Следует отметить, к примеру, что если в ходе двухгодичного периода 2004–2005 годов Трибунал одновременно рассматривал дела в среднем восьми обвиняемых, то по состоянию на начало 2010 года ожидается, что одновременно будут рассматриваться дела в среднем 14 обвиняемых и что число рассматриваемых дел сократится в четвертом квартале 2010 года с завершением нескольких процессов. Кроме того, в течение двухгодичного периода судебные разбирательства с участием нескольких обвиняемых перейдут в стадию апелляционного производства, причем каждое дело, возможно, будет включать до восьми индивидуальных апелляций, в результате чего рассмотре-

ние апелляций крайне усложнится, по сравнению со сложившимся с апелляциями положением. Первая такая сложная апелляция сейчас уже находится на рассмотрении Апелляционной камеры.

32. Подробная информация о прогрессе в деле осуществления стратегии завершения работы содержится в представленных в июне 2009 года докладе (S/2009/252, приложения I и II) и декабре 2008 года докладе (S/2009/729, приложения I и II) Председателя и Обвинителя Трибунала в адрес Совета Безопасности. На момент составления настоящего доклада нынешние прогнозы свидетельствуют о том, что Трибунал практически завершит рассмотрение всех, кроме трех, дел в 2010 году. Ожидается, что рассмотрение двух дел завершится в феврале 2011 года, при этом рассмотрение последнего дела запланировано на февраль 2012 года. Рассмотрение всех, кроме двух, апелляций в настоящее время запланировано к завершению до конца 2012 года, при этом рассмотрение двух оставшихся апелляций будет завершено в начале 2013 года. Предполагаемые сбои с соблюдением установленных сроков завершения рассмотрения большей частью вызваны фактом запоздалых арестов скрывавшихся от правосудия лиц, разбирательства дел которых могли бы быть объединены в одно производство с делами других обвиняемых (на основании одной и той же криминальной базы), если бы они были арестованы ранее. На данный момент установлено, что мандат всех постоянных судей, участвующих в разбирательстве дел в первой инстанции судей, а также судей *ad litem* истекает 31 декабря 2009 года, а мандат судей, участвующих в апелляционном производстве — 31 декабря 2010 года в соответствии с положениями резолюции 1837 (2008) Совета Безопасности от 29 сентября 2008 года. С учетом нынешних прогнозов и в целях обеспечения требуемой преемственности хода разбирательств Председатель Трибунала направил Совету Безопасности ходатайство об очередном продлении срока действия мандата нескольких постоянных судей и судей *ad litem*.

33. В соответствии с Уставом Трибунала, максимальное число судей *ad litem* составляет 12 человек. С тем чтобы в октябре 2009 года Трибунал мог приступить к рассмотрению дела Караджича, не ожидая завершения процесса по делу Поповича и других, он должен назначить дополнительного судью *ad litem*. С этой целью Совету Безопасности было направлено ходатайство об увеличении на временной основе числа судей *ad litem* в течение 2009 года с 12 до 13, и Совет Безопасности удовлетворил это ходатайство, приняв резолюцию 1877 (2009) от 7 июля 2009 года.

34. Судьи и сотрудники аппарата Апелляционной камеры по-прежнему будут полностью загружены работой. В течение двухгодичного периода 2010–2011 годов ожидается значительное увеличение их рабочей нагрузки, особенно с учетом проводимого в настоящее время большого числа дел, по которым проходят по несколько обвиняемых, и в этой связи необходимо будет расширить штат. В этом контексте Председатель Трибунала после консультаций с Председателем Международного уголовного трибунала по Руанде рекомендовал Совету Безопасности расширить штат Апелляционной камеры, который в настоящее время согласно уставным требованиям составляет 7 судей (5 судей от Международного трибунала по бывшей Югославии и 2 судьи от Международного уголовного трибунала по Руанде), до 15 судей (9 — от Международного трибунала по бывшей Югославии и 6 — от Международного уголовного трибунала по Руанде). Кроме того, в предлагаемом бюджете предусматривают-

ся ассигнования на перевод сотрудников по правовым вопросам, работающих в рамках судебного производства в первой инстанции, на работу в контексте апелляционного производства для укрепления Апелляционной камеры в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов.

35. Камеры будут по-прежнему иметь возможность активно использовать помещения залов судебных заседаний благодаря тому, что им выделяются ресурсы на функционирование трех залов судебных заседаний в две смены ежедневно, что выходит за рамки обычных часов работы. Судебные камеры будут по-прежнему использовать высвобожденное пространство залов судебных заседаний для проведения дополнительных слушаний по рассматриваемым ими делам. Даже два коротких перерыва в судебных заседаниях, которые объявляются каждый год для проведения эксплуатационного обслуживания судебных помещений, а также подготовки решений по делам или досудебных решений, теперь могут использоваться камерами, желающими провести в это время дополнительные слушания в целях ускорения завершения рассмотрения своих дел.

36. Рабочая группа по расписанию заседаний под председательством заместителя Председателя Трибунала будет и впредь выполнять роль важного консультативного механизма применительно к стратегии завершения работы, а также незаменимого инструмента для целей подготовки бюджета. В настоящее время Рабочая группа занимается составлением графиков как судебных заседаний по разбору дел в первой инстанции, так и заседаний в порядке апелляционного производства. Меры, направленные на ускорение процесса рассмотрения апелляций и принятые по рекомендации Рабочей группы по ускорению процесса рассмотрения апелляций, по-прежнему будут применяться, наряду с новыми мерами, рекомендованными в докладе вновь созданной Рабочей группы по вопросам ускорения апелляционного производства. Изучается возможность включения письменных переводчиков в состав франкоязычных судебных групп и групп, занимающихся делами обвиняемых, которые сами себя представляют, а также ряд мер, направленных на сведение к минимуму воздействия задержек с письменным переводом на процесс оперативного рассмотрения апелляций.

37. Канцелярия Председателя будет по-прежнему оказывать юридическую консультативную и материально-техническую помощь Председателю Трибунала при осуществлении возложенных на него/нее функций. Председатель является главным должностным лицом Трибунала, выполняющим функции его руководителя. Он/она отвечает за общее осуществление функций, возложенных на Трибунал, и за представление Трибунала в его вышестоящем органе — Совете Безопасности, — а также в Генеральной Ассамблее. Председатель выполняет представительские функции в отношении глав миссий и посольств государств-членов и в отношении Генерального секретаря.

38. В соответствии с правилом 19 Правил процедуры и доказывания Председатель Трибунала также координирует работу камер, обеспечивает контроль за деятельностью Секретариата и выполняет все другие функции, возложенные на него/нее в соответствии с Уставом и Правилами. Эти функции можно разбить на следующие три категории:

а) судебные функции: в соответствии со статьей 14(2) Устава Международного трибунала по бывшей Югославии и статьей 12(2) Устава Междуна-

родного уголовного трибунала по Руанде Председатель Трибунала является председателем апелляционных камер обоих трибуналов. Председатель единолично наделен полномочиями анализировать сообщения о том, что то или иное государство не выполняет обязанностей по Уставу, и, в зависимости от обстоятельств дела, уведомлять об этом Совет Безопасности;

б) внутренние функции: в соответствии с правилом 23 bis Правил Председатель Трибунала выполняет функции Председателя Координационного совета, ответственного за обеспечение координации деятельности всех трех органов Трибунала;

с) квазисудебные функции: в соответствии с правилом 23 Председатель выполняет функции Председателя Бюро и отвечает за рассмотрение всех важных вопросов, возникающих в связи с функционированием Трибунала. В соответствии с правилом 19(A) Председатель также выполняет функции Председателя на пленарных заседаниях Трибунала, в ходе которых судьи Трибунала принимают и изменяют Правила, выносят решения по вопросам, касающимся внутреннего функционирования камер и Трибунала, и определяют или контролируют условия содержания под стражей.

39. В соответствии с положениями Устава, Правилами и различными директивными указаниями Председатель Трибунала имеет право производить окончательный пересмотр таких вопросов, как приведение вынесенных приговоров в исполнение, оказание юридической помощи/использование средств защиты и применение таких директивных указаний, как Правила содержания под стражей и Директивное указание по вопросам назначения адвокатов защиты. В соответствии со статьей 13 ter Устава Председатель также отвечает за подготовку обращения к Генеральному секретарю с просьбой о назначении судей *ad litem* в состав судебных камер.

40. В течение следующего двухгодичного периода исключительно важная задача Канцелярии Председателя будет по-прежнему состоять в дальнейшей реализации стратегии завершения работы. Необходимо поддерживать координацию с государственными и международными организациями, вносящими соответствующий вклад в дело укрепления национальных судебных систем государств бывшей Югославии для содействия осуществлению стратегии завершения работы.

### **Деятельность**

41. В течение двухгодичного периода будет осуществляться следующая деятельность:

а) деятельность в залах заседаний: процедуры, связанные с первоначальной явкой обвиняемых, распорядительные совещания, досудебные совещания, судебные разбирательства, рассмотрение апелляций и вынесение судебных решений;

б) вынесение решений, касающихся, в частности, рассмотрения и утверждения обвинительных заключений, выдачи ордеров на арест и других ордеров, рассмотрения различных досудебных ходатайств, рассмотрения ходатайств, поданных в ходе судебного и апелляционного производства, рассмотрения заявлений о представлении дополнительных доказательств, промежуточных апелляций и пересмотра;

с) вынесение решений, касающихся судебных разбирательств и апелляций (деятельность, связанная с апелляциями, касающаяся обоих трибуналов);

d) вынесение решений по делам о проявлении неуважения к Трибуналу как на стадии судебного производства в первой инстанции, так и на стадии апелляционного разбирательства;

e) проведение обзоров Правил процедуры и доказывания, директив, касающихся судебной практики, и Правил содержания под стражей и направление Совету Безопасности предложений относительно внесения изменений в Устав Трибунала;

f) представление Совету Безопасности по просьбе какой-либо из судебных камер или Обвинителя докладов Председателя Трибунала о невыполнении государствами распоряжений Трибунала;

g) представление ежегодного доклада Генеральной Ассамблее, представление докладов Совету Безопасности каждые шесть месяцев и обращение к государствам с просьбой об оказании международной помощи;

h) выпуск пресс-релизов по вопросам, имеющим важное значение для Трибунала в целом;

i) специальные мероприятия: прием высокопоставленных гостей, как правило, на уровне послов, министров иностранных дел или глав государств; установление и поддержание контактов на высоком уровне с правительствами государств-членов в целях облегчения и расширения их сотрудничества с Трибуналом; и приведение к присяге новых судей;

j) связи с неправительственными организациями: обращение к неправительственным организациям и другим сторонам с просьбой о предоставлении записок по делу *amicus curiae* по вопросам общего характера, рассматриваемым камерами;

к) участие в деятельности, осуществляемой в рамках системы Организации Объединенных Наций: ежегодные выступления Председателя в Генеральной Ассамблее, участие в совещаниях по вопросам роли Трибунала в рамках системы Организации Объединенных Наций, сотрудничество с Международным уголовным трибуналом по Руанде и участие в дискуссиях по вопросу об учреждении других международных судебных органов;

l) поддержание контактов с Канцелярией Высокого представителя и государственным прокурором Боснии и Герцеговины в связи с передачей дел.

Таблица 4  
**Потребности в ресурсах**

| Категория | Ресурсы (в тыс. долл. США) |                                  | Должности      |                |
|-----------|----------------------------|----------------------------------|----------------|----------------|
|           | 2008–2009 годы             | 2010–2011 годы<br>(до пересчета) | 2008–2009 годы | 2010–2011 годы |

Бюджет, формируемый за счет начисленных взносов

| Категория                          | Ресурсы (в тыс. долл. США) |                                  | Должности      |                |
|------------------------------------|----------------------------|----------------------------------|----------------|----------------|
|                                    | 2008–2009 годы             | 2010–2011 годы<br>(до пересчета) | 2008–2009 годы | 2010–2011 годы |
| Не связанные с должностями расходы | 16 106,9                   | 12 701,8                         | –              | –              |
| <b>Итого</b>                       | <b>16 106,9</b>            | <b>12 701,8</b>                  | –              | –              |

42. Сумма в размере 12 701 800 долл. США, отражающая чистое уменьшение в размере 3 405 100 долл. США, по сравнению с двухгодичным периодом 2008–2009 годов охватывает не связанные с должностями расходы следующим образом: а) 12 520 000 долл. США будут использоваться для выплаты компенсации девяти участвующим в судебных разбирательствах в первой инстанции судьям, пяти судьям, участвующим в апелляционном производстве, и 12 судьям *ad litem* исходя из 272 месяцев работы постоянных судей, участвующих в судебном производстве в первой инстанции и в апелляционном производстве, а также 168 месяцев работы судей *ad litem*; б) 30 000 долл. США — на привлечение консультантов для оказания консультативных услуг, которые не могут оказываться на внутренней основе и касаются составления трех специальных юридических записок в год; и в) 151 800 долл. США — на поездки Председателя и заместителя Председателя Трибунала в Центральные учреждения в Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и в страны Центральной и Восточной Европы, поездки 26 судей на Совместный судебный семинар (Международный трибунал по бывшей Югославии/Международный уголовный трибунал по Руанде), а также 12 судей на места для осмотра мест совершения преступлений.

43. Чистое уменьшение в размере 3 405 100 долл. США обусловлено, главным образом, постепенным сокращением четырех постоянных судей, разбирающих дела в первой инстанции, и 10 судей *ad litem* в результате завершения рассмотрения дел в первой инстанции в течение периода 2010–2011 годов, а также сокращением потребностей по статье «Консультанты и поездки», частично компенсированным увеличением расходов по статье «Общие издержки на судей и выплаты пенсий бывшим судьям» в связи с тем, что в отставку вышло еще несколько судей.

44. Расходы, связанные с должностями остальных двух судей, участвующих в рассмотрении апелляций, заложены в бюджет Международного уголовного трибунала по Руанде (A/64/478).

## **В. Канцелярия Обвинителя**

45. Канцелярия Обвинителя уполномочена осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Роль и функции Обвинителя заключаются в расследовании и судебном преследовании лиц, совершивших преступления, перечисленные в статьях 2, 3, 4 и 5 Устава Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии. Обвинитель отвечает за сбор доказательств, свидетельствующих о совершении этих преступлений, поиск и арест тех лиц, которым были предъявлены обвинитель-

ные заключения, а также за предъявление обвинений и сбор доказательств в этой связи в камерах Трибунала.

46. Двухгодичный период 2008–2009 годов для Канцелярии Обвинителя стал периодом повышенной активности, поскольку она по-прежнему стремилась к скорейшему завершению судебных разбирательств в первой инстанции и апелляциям производства, с тем чтобы реализовать задачи, поставленные в стратегии завершения работы. Следует напомнить, что в декабре 2004 года Канцелярия Обвинителя прошла первый этап, предусмотренный стратегией завершения работы, подготовив свои последние обвинительные заключения.

47. С тем чтобы осуществить стратегию завершения работы Трибунала, Канцелярия Обвинителя сконцентрировала свое внимание на передаче в страны бывшей Югославии дел обвиняемых среднего и низшего звена. Канцелярия Обвинителя содействовала ускорению процесса передачи национальным судебным органам дел обвиняемых среднего и низшего звена в соответствии с правилом 11 bis, а также передачи следственных досье по их делам национальным судебным органам. На данный момент все дела согласно правилу 11 bis были переданы в страны региона, в результате чего восемь ходатайств о передаче дел на основании правила 11 bis (шесть в Боснию и Герцеговину, одно в Хорватию и одно в Сербию) были удовлетворены, и по этим делам проходили 13 обвиняемых. Кроме того, Канцелярия Обвинителя непосредственно передала три следственных досье по делам, по которым проходили десять обвиняемых, в органы прокурорского надзора в Боснии и Герцеговине, и ожидается, что к концу нынешнего двухгодичного периода Боснии и Герцеговине будут переданы еще семь следственных досье по делам, по которым проходят 20 обвиняемых. В конце двухгодичного периода уже не ожидается, что в страны региона будут переданы дела или следственные досье на основании правила 11 bis.

48. В течение двухгодичного периода 2008–2009 годов Канцелярия Обвинителя принимала меры по ускорению темпов своей работы и повышению степени эффективности своей деятельности. В целях повышения степени судебной деятельности и ускорения темпов разбирательств Канцелярия Обвинителя предлагала во всех случаях, когда это было возможно, объединять обвинительные заключения по связанным между собой делам и проводить процессы по делам, фигурантами которых являются более четырех обвиняемых. Благодаря этому в 2009 году планируется завершить рассмотрение двух дел, по которым проходит 13 обвиняемых. В результате объединения этих дел, по которым проходят высокопоставленные обвиняемые, было достигнуто существенное сокращение продолжительности разбирательств в целом.

49. В течение двухгодичного периода 2010–2011 годов в контексте стратегии завершения работы Трибунала Канцелярия Обвинителя будет исходить в своей деятельности из задач, связанных со следующими четырьмя важными приоритетами:

а) Успешное завершение судебных процессов в первой инстанции и апелляциям производства

і) Канцелярия Обвинителя сконцентрирует свое внимание на текущих разбирательствах в рамках судебного производства в первой инстанции и апелляциям производства, в том числе по делам, по которым проходят

по нескольким обвиняемым. В течение 2010–2011 годов Канцелярия Обвинителя будет полностью задействована в процессе завершения судебного преследования в рамках семи из восьми оставшихся судебных процессов и будет стремиться к ускорению темпов апелляционного производства. Будет произведено судебное преследование в рамках восьми дел, по которым в общей сложности проходят 15 обвиняемых. К марту 2011 года ожидается, что Канцелярия Обвинителя завершит работу по семи из восьми оставшихся процессов, при этом восьмой процесс по делу Радована Караджича будет завершен в первом квартале 2012 года. В 2012 и 2013 годах будут по-прежнему рассматриваться апелляции. На основе предыдущего опыта ожидается, что каждое решение, принятое по итогам производства в первой инстанции, будет обжаловано. Поэтому прогнозируется, что в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов будут поданы 11 апелляций, в том числе апелляции в трех делах, по которым проходит по нескольким обвиняемым в количестве 32 человек. Эти прогнозы не учитывают процессы по делам скрывающихся от правосудия лиц, если они будут арестованы. По состоянию на октябрь 2009 года на свободе по-прежнему находятся два человека, которым Трибунал предъявил обвинения, а именно: Радко Младич и Горан Хаджич;

ii) для соблюдения темпов и графика работы камер и достижения целей, поставленных в стратегии завершения работы, чрезвычайно важно, чтобы Канцелярия Обвинителя была обеспечена надлежащими ресурсами. В целях содействия проведению судебных разбирательств в первой инстанции и апелляционному производству необходимо, чтобы Канцелярия могла содержать достаточное число адвокатов, которым оказывали помощь следователи (включая научных сотрудников, экспертов и судебный вспомогательный персонал) для содействия завершению разбирательств в первой инстанции и апелляционного производства. Поэтому исходя из прогнозов судебной деятельности смета на двухгодичный период 2010–2011 годов базируется на существенном сокращении штатов, обусловленном сокращением рабочей нагрузки в рамках судебного производства в первой инстанции;

iii) как и в предыдущем двухгодичном периоде, ресурсы Канцелярии Обвинителя будут распределяться с учетом плана работы, предусматривающего потребности в отношении всех дел, подлежащих рассмотрению в 2010–2011 годах. План предусматривает соответствующее распределение ресурсов, в том числе адвокатов, следователей, специалистов по вопросам анализа данных, научных сотрудников и сотрудников, оказывающих содействие в процессе судопроизводства, на все дела, будь то дела на стадии начального или апелляционного производства. Для содействия этому обзору дела были разделены с учетом их уровня сложности;

iv) с учетом стратегии завершения работы Трибунала Канцелярия Обвинителя будет и впредь предпринимать меры, направленные на сокращение продолжительности разбирательств и повышение эффективности судебной деятельности. Кроме того, с учетом необходимости обеспечения объективности судебного процесса Канцелярия Обвинителя будет настаивать на принятии мер, направленных на повышение эффективности судебной деятельности. Канцелярия Обвинителя будет настаивать на представлении предложений Комитету Трибунала по Правилам, возглавляемо-

му судьями, которые формулируют предложения для пленума судей, наделенного правом вносить поправки в Правила процедуры и доказывания Трибунала;

v) в целях повышения степени эффективности и действенности поддержки всего производства в первой и апелляционной инстанциях планируется перестройка и организационные преобразования в Канцелярии Обвинителя. Одно из этих преобразований заключалось в слиянии в начале 2008 года в рамках Канцелярии Обвинителя Следственного отдела и Отдела обвинения. Соответственно, в настоящее время следователи, специалисты по анализу информации, научные сотрудники и другие сотрудники, оказывающие поддержку в процессе судопроизводства, занимаются разбором конкретных дел под руководством одного из старших судебных адвокатов. Должность начальника Отдела расследований была переведена, и ожидается, что сотрудники Отдела обвинения будут переведены в Апелляционный отдел (30 должностей сотрудников категории специалистов и 7 должностей сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды)). Эти меры свидетельствуют о том, что в настоящее время акцент делается на обвинительном уклоне в работе Канцелярии Обвинителя. Сотрудники следственных групп по-прежнему играют чрезвычайно важную роль и будут непосредственно участвовать в оказании помощи юристам, занимающимся разбором конкретных дел. Эти меры позволили повысить эффективность задействования внутренних ресурсов и усилить отдачу работы Канцелярии;

vi) реорганизация Канцелярии Обвинителя включала в себя передачу руководства Переходной группой, Поисковой группой и отделениями на местах под непосредственный контроль Обвинителя, которому оказывает помощь его заместитель. Эта мера позволила повысить степень координации в решении вопросов, касающихся сотрудничества с государствами, входившими в состав бывшей Югославии, которые включают в себя поиск скрывающихся от правосудия лиц, передачу дел и оказание помощи соответствующим государствам наряду с усилиями в области создания потенциала. Эта внутренняя реорганизация свидетельствует о важности усилий по передаче дел и розыску преступников, предпринимаемых Канцелярией Обвинителя, при этом следует отметить, что в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов эти усилия будут по-прежнему носить приоритетных характер;

vii) другой аспект внутренней реорганизации заключался в укреплении Апелляционного отдела, который в настоящее время уже не входит в состав собственной Канцелярии Обвинителя и который в настоящее время возглавляет сотрудник на должности директора. С 2009 года рабочая нагрузка увеличилась в связи с подачей апелляций на решения в делах, по которым проходили по несколько обвиняемых. Опыт свидетельствует о том, что апелляции подаются в случае почти всех таких решений. Увеличение числа обвиняемых, дела которых будут разбираться в период 2010–2011 годов, особенно с учетом арестов Караджича и Жуплянина, повлияет на масштабы и сложность дел на этапе апелляционного производства и приведет к увеличению рабочей нагрузки. Кроме того, в результате подачи промежуточных апелляций в ходе судебных разбирательств усложнится работа, в частности, в делах, по которым проходят по несколько обви-

няемых, поскольку в этой связи возникают сложные юридические вопросы. Поэтому из Отдела обвинения предлагается осуществить внутренний перевод ряда должностей.

b) Поиск и арест скрывающихся от правосудия лиц

i) Канцелярия Обвинителя будет по-прежнему активно заниматься арестом и розыском двух скрывающихся от правосудия лиц, находящихся на свободе, а именно: Ратко Младича и Горана Хаджича. Розыск и арест этих двух скрывающихся от правосудия лиц будет по-прежнему представлять собой одну из первоочередных задач Канцелярии Обвинителя в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов;

ii) в настоящем докладе отсутствуют какие-либо прогнозы относительно ресурсов, которые потребуются в случае их ареста. Генеральный секретарь доведет до сведения Генеральной Ассамблеи подробную информацию о необходимых ресурсах, если в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов эти двое скрывающихся от правосудия лиц будут арестованы. Сотрудники Канцелярии Обвинителя считают, что судить по-прежнему скрывающихся от правосудия лиц следует в Гааге. Однако, если они будут по-прежнему находиться на свободе после 2012 года, когда Трибунал завершит все судебные разбирательства в первой инстанции, они не должны избежать международного правосудия и должны быть подвергнуты судебному преследованию международным трибуналом, предпочтительно, Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии.

c) Переходный период

i) Все дела для рассмотрения судебными органами в регионе на основании правила 11 bis, уже переданы, и объем необходимой вспомогательной работы является весьма незначительным. Кроме того, ожидается, что все дела категории II будут переданы на рассмотрение в страны региона к концу 2009 года. Для этого потребуются оказание содействия Канцелярии государственного прокурора в Боснии и Герцеговине. Еще одним приоритетным направлением в рамках стратегии Канцелярии Обвинителя в 2010–2011 годах является дальнейшее содействие работе национальных прокурорских и судебных органов в бывшей Югославии;

ii) основные функции Переходной группы согласуются с той приверженностью, которая была выражена Канцелярией Обвинителя и касались передачи ответственности за судебное преследование лиц, совершивших военные преступления, с международного на национальный уровень и создания соответствующего потенциала. Мнение Обвинителя было изложено в его представленном Совету Безопасности в ноябре 2008 года докладе и заключалось в том, что взаимодействие с национальными прокурорами в бывшей Югославии продолжает развиваться, равно как и усилия по передаче ноу-хау и содействию укреплению потенциала национальных судов (S/2008/729, пункт 65);

iii) члены Переходной группы разработали необходимые процедуры и приобрели весьма полезные навыки и опыт в работе с материалами Канцелярии Обвинителя, проявляя должную осмотрительность при проведении различия между «открытыми» и конфиденциальными материалами и

применении соответствующих процедур. Для обеспечения применения одних и тех же стандартов с точки зрения качества и эффективности на данном этапе взаимодействия между местными органами обвинения/судами и Канцелярией Обвинителя необходимо сохранить основной штат для содействия этой деятельности в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов;

iv) Переходная группа занимается сбором и организацией имеющихся доказательств, анализирует доказательства, контактирует со свидетелями, решает вопросы защиты свидетелей, а также другие вопросы, связанные с конфиденциальностью, к примеру такие вопросы, как защита материалов согласно правилу 70. Во время и после передачи досье Переходная группа также продолжает оказывать местным органам власти помощь, представляя информацию и документы, реагируя на многочисленные просьбы об оказании помощи и отвечая на запросы, связанные не только с переданными досье, но и с другими смежными делами, рассмотрением которых занимается Трибунал. Переходная группа также обеспечивала доступ местным обвинителям к базам данных документов, и предпринимались конкретные официальные меры для обеспечения их доступа к собранным Канцелярией Обвинителя доказательствам, в том числе к электронной системе раскрытия доказательств, представляющей собой электронную базу данных, содержащую большинство собранных доказательств;

v) Канцелярия Обвинителя в сотрудничестве с камерами и Секретариатом будет и впредь активно участвовать в иных мероприятиях, направленных на укрепление потенциала. Благодаря частым контактам с обвинителями и судами Канцелярия будет продолжать участвовать в конференциях, учебных семинарах и других симпозиумах. В этой связи Канцелярия Обвинителя при поддержке Европейской комиссии разработала проект, позволяющий приездом национальным прокурорам работать в рамках Переходной группы в целях получения информации и опыта в рамках переходного процесса.

d) Наследие

По мере приближения к срокам завершения работы Канцелярия Обвинителя будет уделять особое внимание деятельности Трибунала по обеспечению сохранности его наследия. Потребуется сохранить некоторые рабочие материалы и механизмы Канцелярии. Непосредственная Канцелярия Обвинителя сыграет центральную роль в решении связанных с наследием вопросов в координации с Секретариатом и камерами. В настоящее время Канцелярия Обвинителя активно участвует в деятельности рабочих групп, касающейся формирования архивов и остаточного механизма. Эта деятельность продолжится в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов.

Таблица 5

**Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения  
и показатели достижения результатов**

**Цель:** своевременное проведение расследований и справедливое судебное разбирательство по делам лиц, виновных в серьезных нарушениях норм международного гуманитарного права, и обеспечение выполнения требований Совета Безопасности в отношении реализации стратегии завершения работы Трибунала; и подготовка Канцелярии Обвинителя к передаче уголовных дел в отношении обвиняемых национальным судам бывшей Югославии.

| <b>Ожидаемые достижения</b>   | <b>Показатели достижения результатов</b>  |
|---|---|
| а) Эффективная организация работы по реализации стратегии завершения деятельности Трибунала   | <p>а) Количество дел, рассмотренных в первой инстанции в течение двухгодичного периода</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2006–2007 годы:<br/>6 дел, рассмотренных в первой инстанции</p> <p>Расчетный показатель за 2008–2009 годы:<br/>7 дел, рассмотренных в первой инстанции</p> <p>Целевой показатель на 2010–2011 годы: 7 дел для рассмотрения в первой инстанции</p> |
| б) Постепенная передача дел, по которым вынесены обвинительные заключения, и следственных досье национальным судебным органам стран региона | <p>б) Количество расследованных дел и следственных досье, переданных местным органам обвинения в регионе</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2006–2007 годы:<br/>5 досье (9 человек)</p> <p>Расчетный показатель за 2008–2009 годы:<br/>10 досье (30 человек)</p> <p>Целевой показатель на 2010–2011 годы: досье отсутствуют</p>   |
| с) Эффективное использование ресурсов, выделенных на цели поддержки судебного и апелляционного производства                                 | <p>с) i) Количество текущих процессов</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2006–2007 годы: 6 процессов одновременно</p> <p>Расчетный показатель за 2008–2009 годы:<br/>7 процессов одновременно</p> <p>Целевой показатель на 2010–2011 годы:<br/>7 процессов одновременно</p>   |

| Ожидаемые достижения   | Показатели достижения результатов   |
|--|---|
| d) Обеспечение большей готовности дел к досудебному производству | <p>ii) Количество обвиняемых, подавших апелляции по существу вынесенных решений в делах, рассмотренных в течение двухгодичного периода</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2006–2007 годы: 11 человек</p> <p>Расчетный показатель за 2008–2009 годы: 11 человек</p> <p>Целевой показатель на 2010–2011 годы: 22 человека</p> <p>d) i) Количество дел на стадии досудебного производства</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2006–2007 годы: 9 дел</p> <p>Расчетный показатель за 2008–2009 годы: 8 дел</p> <p>Целевой показатель на 2010–2011 годы: 2 дела</p> <p>ii) Доля дел, по которым были соблюдены установленные сроки</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2006–2007 годы: 85 процентов</p> <p>Расчетный показатель за 2008–2009 годы: 100 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2010–2011 годы: 100 процентов</p> |

### Внешние факторы

50. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения Канцелярии Обвинителя будут реализованы при условии, что: а) государства, возникшие на месте бывшей Югославии, будут сотрудничать в вопросах ареста и передачи обвиняемых Трибуналу в Гааге, а также в вопросах предоставления информации; б) в государствах, возникших на месте бывшей Югославии, будут нормально функционировать судебные органы, в том числе Палата по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины, что обеспечит возможность для передачи дел и их рассмотрения на национальном уровне; и с) не будет задержек в проведении судебных разбирательств по не зависящим от Три-

бунала причинам, таким, как болезнь обвиняемых, непредвиденное разглашение содержания материалов, ходатайства о замене адвокатов защиты, просьбы о пересмотре решений по уже завершенным делам, другие ходатайства, влияющие на ход разбирательства, и отсутствие свидетелей, которые могут подтвердить заявления и дать показания.

### **Мероприятия**

51. В течение двухгодичного периода будут осуществляться следующие мероприятия:

а) следственные мероприятия: сбор свидетельских показаний и показаний экспертов, подготовка протоколов допроса свидетелей и списков свидетелей, принятие мер по защите свидетелей; составление отчетов о следственных действиях с выездом на места; сбор информации о военных и гражданских политических структурах и событиях, а также о лицах, скрывающихся от правосудия, и их аресте и подготовка отчетов по результатам выездных миссий; сбор доказательств; компьютеризированный поиск документов, необходимых для проведения расследований и рассмотрения дел и апелляций, среди собранных доказательств и компьютеризированный поиск информации, раскрываемой в соответствии с различными правилами; подготовка демографических материалов и карт; направление просьб об оказании помощи; неофициальный перевод документов, составленных на боснийском, хорватском или сербском языках; и составление их резюме на английском языке; проведение в ограниченных масштабах эксгумационных работ; и профессиональная подготовка;

б) мероприятия, связанные с поддержанием обвинения: подготовка документов и материалов для судебного и апелляционного производства, в том числе пересмотренных обвинительных заключений, ходатайств, ответов на ходатайства защиты, протоколов допросов свидетелей, записок по делу, представляемых в начале и в конце судебных разбирательств, записок касательно назначения наказаний, апелляций по существу, промежуточных апелляций, сделок между сторонами о признании подсудимыми своей вины и различных ходатайств о вынесении распоряжений судьями или судебными камерами, в том числе ходатайств о направлении повесток о явке в Трибунал, выдача ордеров на обыск, задержание подозреваемых и выдача ордеров на арест;

в) мероприятия, связанные с подготовкой судебных разбирательств: сбор вещественных доказательств, составление резюме показаний свидетелей, активный поиск материалов, требующихся защите; организация учебных курсов, в том числе вводного характера, а также по юридическим вопросам и вопросам, касающимся информационно-пропагандистской деятельности; и получение экспертных заключений по вопросам международного права;

г) мероприятия по управлению информацией: подготовка предметных указателей, доказательственных материалов и источников информации, включая показания свидетелей, видео- и аудиоматериалы и информацию, представленную в соответствии с правилом 70, материалы СМИ и другие соответствующие материалы, имеющиеся в свободном доступе; обеспечение сохранности, контроль за использованием и хранением материалов, представленных в соответствии установленными требованиями, в том числе их обеззараживание и консервация; разработка программного обеспечения и модернизация компьютерных систем и баз данных Канцелярии Обвинителя, в том числе системы

электронного раскрытия информации и пакетов программ “CaseMap” и “Sanction”, и организация учебных курсов для всех сотрудников;

е) содействие передаче дел государствам, возникшим на месте бывшей Югославии: подготовка следственных досье, анализ и подготовка доказательств, анализ материалов по передаваемым делам, обмен опытом с национальными органами, осуществляющими судебные преследования, обмен ноу-хау и профессиональная подготовка;

ф) вопросы наследия: подготовка в координации с Секретариатом и камерами подборок материалов и электронных файлов для сдачи на хранение в качестве наследия Трибунала;

г) управленческие мероприятия: подготовка директивных документов и инструкций, руководящих принципов, касающихся судебной практики, ежегодных отчетов предложений по вопросам финансирования, бюджетных смет, докладов о деятельности государств, осуществляемой ими в порядке сотрудничества с Трибуналом; и подготовка пресс-релизов, выступлений, заявлений и брифингов.

Таблица 6  
Потребности в ресурсах

| Категория   | Ресурсы (в тыс. долл. США) |                                  | Должности      |                |
|---|----------------------------|----------------------------------|----------------|----------------|
|   | 2008–2009 годы             | 2010–2011 годы<br>(до пересчета) | 2008–2009 годы | 2010–2011 годы |
| Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов |                            |                                  |                |                |
| Должности   | 57 696,2                   | 32 979,4                         | 195            | 117            |
| Расходы, не связанные с должностями               | 27 251,1                   | 19 821,7                         | –              | –              |
| Налогообложение персонала                         | 11 902,1                   | 5 466,7                          | –              | –              |
| <b>Итого</b>                                      | <b>96 849,4</b>            | <b>58 267,8</b>                  | <b>195</b>     | <b>117</b>     |
| Внебюджетные ресурсы                              | 349,0                      | 722,9                            | –              | –              |
| <b>Всего</b>                                      | <b>97 198,4</b>            | <b>58 990,7</b>                  | <b>195</b>     | <b>117</b>     |

Таблица 7  
Потребности в должностях

| Категория                            | Пересмотренная смета на 2008–2009 гг. | Предлагаемое сокращение | Предлагаемое сокращение | Внебюджетные ресурсы |               | Итого         |               |
|--------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------|-------------------------|----------------------|---------------|---------------|---------------|
|                                      |                                       | 1 января 2010 г.        | 1 января 2011 г.        | 2008–2009 гг.        | 2010–2011 гг. | 2008–2009 гг. | 2010–2011 гг. |
| <b>Категория специалистов и выше</b> |                                       |                         |                         |                      |               |               |               |
| ЗГС                                  | 1                                     | –                       | –                       | –                    | –             | 1             | 1             |
| Д-2                                  | 1                                     | –                       | –                       | –                    | –             | 1             | 1             |
| Д-1                                  | 2                                     | (1)                     | –                       | –                    | –             | 2             | 1             |

| Категория                            | Пересмотренная<br>смета на<br>2008–2009 гг. | Предлагаемое<br>сокращение | Предлагаемое<br>сокращение | Внебюджетные<br>ресурсы |                   | Итого             |                   |
|--------------------------------------|---|----------------------------|----------------------------|-------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|                                      |   | 1 января<br>2010 г.        | 1 января<br>2011 г.        | 2008–<br>2009 гг.       | 2010–<br>2011 гг. | 2008–<br>2009 гг. | 2010–<br>2011 гг. |
| C-5                                  | 11  | –                          | (3)                        | –                       | –                 | 11                | 8                 |
| C-4/3                                | 86  | (8)                        | (21)                       | –                       | –                 | 86                | 57                |
| C-2/1                                | 30  | (13)                       | (3)                        | –                       | –                 | 30                | 14                |
| <b>Итого</b>                         | <b>131</b>                                  | <b>(22)</b>                | <b>(27)</b>                | –                       | –                 | <b>131</b>        | <b>82</b>         |
| <b>Категория общего обслуживания</b> |   |                            |                            |                         |                   |                   |                   |
| Высший разряд                        | 1   | –                          | (1)                        | –                       | –                 | 1                 | –                 |
| Прочие разряды                       | 63  | (7)                        | (21)                       | –                       | –                 | 63                | 35                |
| <b>Итого</b>                         | <b>64</b>                                   | <b>(1)</b>                 | <b>(22)</b>                | –                       | –                 | <b>64</b>         | <b>35</b>         |
| <b>Всего</b>                         | <b>195</b>                                  | <b>(29)</b>                | <b>(49)</b>                | –                       | –                 | <b>195</b>        | <b>117</b>        |

52. Ассигнования, испрашиваемые по статьям «Должности» и «Налогообложение персонала» (соответственно 32 979 400 долл. США и 5 466 700 долл. США), необходимы для сохранения 117 временных должностей, требующихся в двухгодичном периоде 2010–2011 годов. Сокращение по статье «Должности» (24 716 800 долл. США) и статье «Налогообложение персонала» (6 435 400 долл. США) связано с постепенным упразднением или перераспределением 78 должностей в 2010 и 2011 годах, которые включают 49 должностей сотрудников категории специалистов, 1 должность категории общего обслуживания (высший разряд) и 28 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), как это указано в таблице 7, и с исключением предусмотренных на первый год ассигнований на 130 должностей, упраздненных по состоянию на 1 января 2009 года, в течение двухгодичного периода 2008–2009 годов.

53. Постепенное сокращение штата в Канцелярии Обвинителя будет осуществляться поэтапно в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов с учетом темпов завершения разбирательств дел в первой инстанции и соответствующего сокращения рабочей нагрузки в следующем режиме: а) январь 2010 года: 9 должностей (1 C-3, 5 C-2 и 3 должности категории общего обслуживания (прочие разряды)); б) июнь 2010 года: 7 должностей (1 C-3, 3 C-2 и 3 должности категории общего обслуживания (прочие разряды)); в) август 2010 года: 2 должности (2 C-2); д) октябрь 2010 года: 2 должности (1 C-3 и 1 C-2); е) ноябрь 2010 года: 6 должностей (1 C-4, 2 C-3, 2 C-2 и 1 должность категории общего обслуживания (прочие разряды)); ф) январь 2011 года: 8 должностей (2 C-3, 2 C-2, 1 должность категории общего обслуживания (высший разряд)) и 3 должности категории общего обслуживания (прочие разряды)); г) март 2011 года: 39 должностей (3 C-5, 5 C-4, 12 C-3, 1 C-2 и 18 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды)). В целях обеспечения того, чтобы Канцелярия могла гибко реагировать в плане ускорения или замедления темпов упразднения отдельных должностей, предлагается, чтобы 26 должностей, которые должны поэтапно ликвидироваться в течение 2010 года, были упразднены по состоянию на 1 января 2010 года, а 47 должностей, которые планируются к постепенному выводу из штатного расписания в течение 2011 года, были упразднены на 1 января 2011 года, но при этом свя-

занное с ними финансирование следует перевести в статью расходов «Временный персонал общего назначения». Это позволит сохранить персонал, остро необходимый для поддержки судопроизводства в период разбирательств дел, рассмотрение которых будет осуществляться и завершится в различные сроки в течение двухгодичного периода, как об этом говорится выше.

54. Предлагается произвести следующий перевод трех должностей из Канцелярии Обвинителя в Секретариат с 1 января 2010 года: 1 должность сотрудника класса Д-1 в рамках реклассификации должности начальника аппарата Председателя Трибунала, 1 должность сотрудника класса С-4 и 1 должность сотрудника класса С-3 в Отдел по связям с прессой и вопросам информации. Кроме того, в целях содействия проведению подготовительной работы, связанной с переходом Трибунала к выполнению остаточных функций, предлагается осуществить перевод двух должностей (1 С-4 и 1 С-3) из Канцелярии Обвинителя в непосредственную Канцелярию Секретаря в январе 2011 года.

55. Не связанные с должностями потребности на сумму в размере 19 821 700 долл. США, отражающие уменьшение на сумму в размере 7 429 400 долл. США, сопряжены с необходимостью покрытия расходов на временный персонал общего назначения, в том числе в период судебного производства в первой инстанции и апелляционного производства в пиковые периоды, на перевод документов и проект составления предметного указателя, сверхурочные расходы, оплату услуг свидетелей-экспертов и консультантов для оказания помощи судебным группам на этапе судебного разбирательства, поездки следователей и обвинителей и контрактные услуги по текущей учебной подготовке сотрудников Канцелярии Обвинителя.

56. Ассигнования по статье «Временный персонал общего назначения» также охватывают потребности для оплаты услуг сотрудников на должностях, упраздненных в 2009 году, которые по-прежнему будут необходимы в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов. Предлагается постепенно сокращать эти потребности в течение двухгодичного периода. Согласно смете, общие потребности по этой линии в течение двухгодичного периода составят 1230 рабочих месяцев.

57. Уменьшение в размере 7 429 400 долл. США обусловлено сократившимися потребностями по статьям «Прочие расходы по персоналу» (6 481 600 долл. США), «Консультанты и эксперты» (73 800 долл. США), «Поездки персонала» (800 400 долл. США) и «Услуги по контрактам» (73 600 долл. США), главным образом в результате сокращения масштабов судебной деятельности в 2011 году.

## **С. Секретариат**

58. Секретариат отвечает за административное обеспечение судебной деятельности Трибунала. В его состав входят четыре основных организационных подразделения — Канцелярия Секретаря, Отдел судебной поддержки, Секция Секретариата по оказанию консультативной помощи по правовым и политическим вопросам и Административный отдел. Для бюджетных целей по линии расходов на деятельность Секретариата проводятся расходы на сотрудников Канцелярии Председателя и ревизоров-резидентов.

59. В двухгодичном периоде 2010–2011 годов внимание Секретариата будет сосредоточено на решении следующих пяти основных задач:

а) постоянное оказание поддержки проведению разбирательства в первой инстанции в рамках апелляционного производства, с тем чтобы завершить выполнение Трибуналом своего мандата, особенно в том, что касается завершения разбирательств в первой инстанции;

б) оказание постоянной поддержки национальным судам в странах бывшей Югославии в связи с делами и досье по делам обвиняемых и подозреваемых среднего и низшего уровня, направленным на рассмотрение национальных судебных органов, включая передачу ноу-хау и создание потенциала;

в) подготовка перехода к выполнению функций остаточного характера, необходимых по завершении всех судебных процессов в первой инстанции и апелляционного производства, включая содействие формированию и определению наследия Трибунала и его доведение до сведения заинтересованных сторон в бывшей Югославии в нынешний и последующий периоды;

г) активизация осуществления коммуникационной стратегии Трибунала;

е) содействие проведению в жизнь административной политики и практических методов удержания персонала, включая разработку надлежащей кадровой политики в переходный период, а также профессиональную подготовку и повышение квалификации, обеспечения того, чтобы сокращение производилось на справедливой и транспарентной основе.

60. Секретариат будет и впредь содействовать оперативному рассмотрению дел, многие из которых связаны с высокопоставленными преступниками. На протяжении большей части 2010 года Секретариат будет содействовать проведению одновременно семи судебных процессов, один из которых — это процесс по делу, по которому проходят шесть обвиняемых. Штат Секретариата будет работать на полную мощность и стремиться изо всех сил обеспечивать проведение эффективным и справедливым образом всех разбирательств. Это будет оставаться основным приоритетным направлением в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов, поскольку Трибунал будет по-прежнему акцентировать свое внимание на ускорении темпов разбирательств. Необходимость обеспечения проведения эффективных разбирательств приобретает еще более важный характер с учетом факторов, которые не контролируются Трибуналом и которые могут сказаться на темпах завершения судебных разбирательств в первой инстанции и апелляционного производства. Например, задержки в ходе разбирательств, вызванные подачей ходатайств о пересмотре дел, по которым производство уже было завершено, непредвиденное раскрытие материалов, просьбы о замене адвокатов защиты, болезнь обвиняемого или защитника, присутствие свидетелей для дачи показаний и содействие со стороны государства могут сказываться на сроках завершения судебных разбирательств в первой инстанции или апелляционного производства.

61. Кроме того, предусматривается, что в течение двухгодичного периода будут возбуждены три дела, в которых обвиняемые будут представлять себя самостоятельно. Это повлияет на рабочую нагрузку Отдела судебной поддержки, в частности на нагрузку Секции конференционного и лингвистического обслуживания и служб содействия судопроизводству, с точки зрения обеспечения то-

го, чтобы представляющие себя самостоятельно обвиняемые имели адекватные возможности, документацию и ресурсы для осуществления своей защиты.

62. Секретариат будет и впредь содействовать реализации мер, направленных на сокращение продолжительности производства по делам в первой инстанции и апелляционного производства, а также на повышение степени эффективности. Это включает в себя систему “e-Court”, которая успешно применялась в ходе всех разбирательств. Внедрение системы дистанционного компьютерного доступа к базе судебных данных (включая базу данных Государственного суда Боснии и Герцеговины) позволило адвокатам защиты входить в систему с любой точки, что содействовало эффективной подготовке и разбору дел. Содействовать повышению степени эффективности будут также по-прежнему: а) Отдел управления документацией, который позволяет экономить отводящиеся на письменный перевод ресурсы посредством устранения дублирования в отношении запросов о письменном переводе; б) использование системы паушальной оплаты труда адвокатов защиты на этапах предварительного и судебного производства, что заставляет их готовить свои стратегии до начала разбирательства; и с) создание сети адвокатов защиты, что позволяет обеспечить более эффективное распространение документов по делам.

63. С учетом увеличения масштабов апелляционного производства, ожидаемого в двухгодичном периоде 2010–2011 годов, Секретариат в консультации с Ассоциацией адвокатов защиты в настоящее время завершает разработку политики выплаты гонораров адвокатов в виде паушальных сумм в рамках апелляционного производства. Ожидается, что эта политика будет основываться на системе выплат паушальных сумм, аналогичной системе, применяемой на этапе досудебного и судебного производства в первой инстанции. Новая политика оплаты гонораров адвокатов на стадии апелляционного производства после ее внедрения, как ожидается, окажет столь же позитивное воздействие, что и политика в этих вопросах на стадиях досудебного и судебного производства первой инстанции; т.е. сократится административная нагрузка аппарата Трибунала и адвокатов защиты, повысится рентабельность и гибкость, благодаря чему адвокаты защиты смогут планировать свою работу в рамках имеющихся ресурсов.

64. В рамках выполнения своей второй задачи Секретариат играет центральную роль в координации усилий по оказанию помощи в становлении Палаты по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины. Секретариат также оказывает помощь в связи с передачей дел на рассмотрение национальных судебных органов, согласно правилу 11 bis Правил процедуры и доказывания. В то время как в двухгодичном периоде 2010–2011 годов не предусматриваются новые передачи дел согласно правилу 11 bis, Секретариат будет продолжать оказывать предметную поддержку национальным судам, особенно в отношении просьб об оказании помощи в связи с документами и другими доказательствами, представляемыми Трибуналу, а также в отношении дальнейшей защиты свидетелей. Секретариат также будет заниматься передачей ноу-хау и другой деятельностью в области создания потенциала в регионе бывшей Югославии, в том числе участвовать в конференциях, учебных семинарах и других симпозиумах.

65. На протяжении последних лет Международный трибунал по бывшей Югославии и Международный трибунал по Руанде обсуждали с Управлением

по правовым вопросам и неофициальной Рабочей группой Совета Безопасности по трибуналам вопрос об остаточных функциях, которые будут возложены на предлагаемый остаточный механизм, включая возможное месторасположение архивов Трибунала и остаточного механизма. Управление по правовым вопросам в консультации с трибуналами подготовило доклад по соответствующим вопросам для рассмотрения Советом Безопасности (S/2009/258).

66. Что касается четвертой цели, то Коммуникационная секция будет и впредь освещать работу и достижения Трибунала, ежедневно общаясь с представителями средств массовой информации. Трибунал намеревается расширять осведомленность по всему диапазону своей деятельности и достижений посредством активизации своей коммуникационной стратегии. Эта деятельность также будет включать в себя активизацию сотрудничества и обмена информацией с заинтересованными сторонами в бывшей Югославии и за ее пределами, а именно с местными юридическими организациями, неправительственными организациями, средствами массовой информации, учебными заведениями, ассоциациями по делам потерпевших, женскими группами, комиссиями по установлению истины и примирению, иными профессиональными органами, а также с представителями широкой общественности. В этой связи предлагается провести реорганизацию Секретариата, с тем чтобы еще более повысить степень эффективности и координации деятельности в отношениях между Коммуникационной секцией и непосредственной Канцелярией Секретаря.

67. Пятая главная цель охватывает особые меры по удержанию персонала, в том числе меры, направленные на трудоустройство персонала и удовлетворение потребностей персонала в области развития карьеры и профессиональной подготовки. С этой целью в 2009 году Трибунал приступил к реализации всеобъемлющей программы развития карьеры для содействия профессиональному росту сотрудников Трибунала. В этой связи Административный отдел будет и впредь заниматься осуществлением программ профессиональной и учебной подготовки, инициированных в двухгодичном периоде 2008–2009 годов и призванных повысить квалификацию сотрудников в таких областях, как управление, личное развитие и техническая подготовка. Секретариат будет по-прежнему поддерживать эти инициативы в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов, в том числе давать сотрудникам, многие из которых попадут под сокращение в течение этого периода, возможность работать в миссиях, участвовать в программах профессионального роста и приобретения новых навыков, а также помогать в поиске новой работы. В течение двухгодичного периода 2010–2011 годов Административный отдел в консультации с Международным уголовным трибуналом по Руанде разработает предложение по комплексу мер, которые должны будут реализовываться на этапах свертывания деятельности Трибунала и которые должна рассмотреть Генеральная Ассамблея. Кроме того, Секретариат активно занимается разработкой процедуры, которая будет использоваться при сокращении должностей в двухгодичном периоде 2010–2011 годов в консультации с представителями персонала. Секретариат полон решимости обеспечить, чтобы эта деятельность осуществлялась и освещалась открытым и транспарентным образом с учетом интересов как персонала, так и организации.

Таблица 8

**Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения,  
и показатели достижения результатов**

**Цель:** обеспечение эффективного функционирования Трибунала и его обслуживания путем организации судебной, административной и юридической поддержки камер, Канцелярии Обвинителя и, в ограниченных масштабах, защиты в соответствии с Уставом Трибунала, Правилами процедуры и доказывания, положениями и правилами Организации Объединенных Наций и стратегией завершения работы Трибунала.

| Ожидаемые достижения  | Показатели достижения результатов  |
|---|--|
| а) Своевременное выполнение официальных решений, принятых в соответствии с согласованной стратегией завершения работы Трибунала | <p>а) Доля решений, выполненных в срок</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2006–2007 годы: 95 процентов</p> <p>Расчетный показатель за 2008–2009 годы: 95 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2010–2011 годы: 95 процентов</p>   |
| б) Расширение осведомленности общественности о деятельности Трибунала   | <p>б) i) Количество просмотров страниц веб-сайта Трибунала (виртуальные посетители)</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2006–2007 годы: 60 млн. просмотренных страниц</p> <p>Расчетный показатель за 2008–2009 годы: 70 млн. просмотренных страниц</p> <p>Целевой показатель на 2010–2011 годы: 80 млн. просмотренных страниц</p> <p>ii) Количество посетителей Трибунала (физические посетители)</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2006–2007 годы: 12 500 посетителей</p> <p>Расчетный показатель за 2008–2009 годы: 14 000 посетителей</p> <p>Целевой показатель на 2010–2011 годы: 15 500 посетителей</p> |
| с) Обеспечение более широкого распространения информации на боснийском, хорватском и сербском языках (рассматривае-             | с) Количество дней между получением материалов и их распространением   |

| Ожидаемые достижения   | Показатели достижения результатов  |
|--|--|
| <p>мых для целей судебных разбирательств в Трибунале в качестве одного языка)</p>  | <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2006–2007 годы:<br/>0–2 дня</p> <p>Расчетный показатель за 2008–2009 годы:<br/>0–2 дня</p> <p>Целевой показатель на 2010–2011 годы:<br/>0–2 дня</p>   |
| <p>d) Удовлетворение потребностей клиентов в обоснованных, исчерпывающих и своевременных консультациях по юридическим и смежным нормативным вопросам</p> | <p>d) i) Количество заключенных международных соглашений и контрактов, по которым была оказана консультативная помощь</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2006–2007 годы: 110 соглашений</p> <p>Расчетный показатель за 2008–2009 годы: 110 соглашений</p> <p>Целевой показатель на 2010–2011 годы: 100 соглашений</p> <p>ii) Количество вопросов административного характера и вопросов, касающихся законодательства страны пребывания и Правил, по которым были предоставлены консультации</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2006–2007 годы: 120</p> <p>Расчетный показатель за 2008–2009 годы: 120</p> <p>Целевой показатель на 2010–2011 годы: 100</p> |
| <p>e) Оказание эффективной правовой поддержки судьям</p>   | <p>e) Количество своевременно принятых решений и постановлений в устной и письменной форме</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2006–2007 годы: 3516</p> <p>Расчетный показатель за 2008–2009 годы: 3450</p> <p>Целевой показатель на 2010–2011 годы: 2000</p>   |
| <p>f) Успешное выполнение требований, ка-</p>  | <p>f) Количество дел, при рассмотрении кото-</p>   |

| Ожидаемые достижения   | Показатели достижения результатов   |
|--|---|
| сающихся системы правовой помощи Трибунала   | <p>рых требовались дополнительные выплаты для обеспечения справедливого судебного разбирательства</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2006–2007 годы: 4 дела</p> <p>Расчетный показатель за 2008–2009 годы: 3 дела</p> <p>Целевой показатель на 2010–2011 годы: 3 дела</p> |
| g) Повышение качества услуг по оказанию судебной поддержки камерам, Канцелярии Обвинителя и адвокатам защиты | <p>g) Степень удовлетворенности клиентов</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2006–2007 годы: 95 процентов</p> <p>Расчетный показатель за 2008–2009 годы: 95 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2010–2011 годы: 95 процентов</p>  |
| h) Повышение эффективности административных услуг  | <p>h) Степень удовлетворенности пользователей различных административных услуг</p> <p><i>Показатели для оценки работы:</i></p> <p>Фактический показатель за 2006–2007 годы: 95 процентов</p> <p>Расчетный показатель за 2008–2009 годы: 95 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2010–2011 годы: 95 процентов</p>  |

### Внешние факторы

68. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения Секретариата будут реализованы при условии, что а) государства, возникшие на месте бывшей Югославии, будут сотрудничать в вопросах ареста и передачи обвиняемых Трибуналу в Гааге, а также в вопросах предоставления информации; б) будет обеспечено нормальное функционирование Палаты по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины и судебных органов в других странах, возникших на месте бывшей Югославии, что обеспечит возможность для передачи дел; в) не будет задержек с проведением судебных разбирательств по не зависящим от Трибунала причинам, таким как болезнь обвиняемых, непредвиденное раскрытие материалов, просьбы о замене адвокатов защиты, просьбы о пересмотре решений по уже завершенным делам, другие ходатайства, влияющие на ход рассмотрения дел, а также наличие свидетелей, могущих

подтвердить заявления и дать показания; и d) Трибунал будет иметь возможность удержать свой персонал до тех пор, пока будут требоваться его услуги.

### **Мероприятия**

69. В течение двухгодичного периода будут осуществляться следующие мероприятия:

a) Секция помощи потерпевшим и свидетелям: обеспечение безопасной доставки свидетелей из места их проживания в Гаагу; поддержание контактов с государствами по вопросам выдачи разрешений на выезд и въезд, оформление проездных документов, заключения соглашений о гарантиях личной безопасности и выдача виз для целей защиты свидетелей на этапах предварительного производства и судебного разбирательства; оказание поддержки деятельности, связанной с временным или постоянным переселением свидетелей; поддержание контактов с правительствами принимающих стран по вопросам обеспечения защиты и безопасного проживания и перевозки свидетелей в период слушания дел; и выполнение правил Трибунала в отношении возмещения утраченных заработков и возмещение расходов на одежду;

b) услуги адвокатов защиты: обеспечение доступа подозреваемых и обвиняемых к правовой помощи; рассмотрение заявлений подозреваемых и обвиняемых об отсутствии у них средств на оплату услуг адвокатов; и выполнение директивы в отношении порядка назначения адвокатов защиты и оказания правовой помощи;

c) организация судопроизводства: осуществление процедур, связанных с утверждением, пересмотром или отзывом обвинительных заключений, выдачей ордеров на арест, рассмотрением случаев неисполнения ордеров, обеспечением явки обвиняемых, предварительным заключением и временным освобождением из-под стражи и снятием свидетельских показаний; организация и составление расписаний судебных заседаний и других слушаний, рассмотрение дел о проявлении неуважения к Трибуналу, осуществление процедур в порядке *amicus curiae*, вызов свидетелей и экспертов, ведение протоколов и осуществление процедур, связанных с реституцией имущества в рамках предоставления компенсации жертвам; и осуществление процедур, связанных с рассмотрением апелляций, пересмотром судебных решений, помилованием и смягчением приговоров;

d) Секция консультативной помощи Секретариата: ведение переговоров о заключении международных соглашений по вопросам исполнения приговоров и переселения свидетелей; взаимодействие с принимающей страной в вопросах, касающихся привилегий и иммунитетов судей и персонала; подготовка программных документов, директив и руководящих принципов, касающихся судебной практики;

e) организация работы Следственного изолятора: обеспечение безопасного содержания задержанных; осуществление программы розысканий в соответствии с международными стандартами и во исполнение правил Трибунала по вопросам содержания под стражей; проведение переговоров и осуществление сотрудничества с властями принимающего государства для обеспечения того, чтобы порядок содержания под стражей в Следственном изоляторе Трибунала соответствовал действующим соглашениям, и сотрудничества с непра-

вительственными организациями, наблюдающими за работой учреждений подобного рода;

f) конференционная и лингвистическая поддержка: обеспечение синхронного перевода в ходе всех судебных заседаний (на английский, французский и боснийский/хорватский/сербский языки и с этих языков), а также последовательного устного перевода в ходе допросов потерпевших и свидетелей; письменный перевод на английский, французский и боснийский/хорватский/сербский языки и с этих языков для Секретариата, камер, Канцелярии Обвинителя и адвокатов защиты; и составление протоколов всех судебных заседаний и пленарных заседаний судей на английском и французском языках;

g) публикации: выпуск различных информационных материалов, связанных с судебной деятельностью и работой Трибунала в более широком плане;

h) выпуск материалов в электронной форме и аудиовизуальных материалов: представление вещественных доказательств в ходе судебных процессов с использованием электронных средств; телетрансляция заседаний Трибунала (в записи) в помещениях Трибунала, открытых для публики, и прямая радиотрансляция заседаний Трибунала на английском, французском, боснийском/сербском языках на галереи для публики в залах заседаний;

i) буклеты, брошюры и информационные бюллетени: регулярный выпуск бюллетеней с информацией о деятельности Трибунала;

j) пресс-релизы: выпуск пресс-релизов, посвященных судебным процессам, для местной, национальной и международной прессы;

k) библиотечное обслуживание: предоставление библиотечных услуг, в частности, материалов, касающихся норм международного и внутригосударственного права, имеющих отношение к деятельности Трибунала, для их использования судьями, персоналом и адвокатами защиты; предоставление онлайн-информационных услуг в помощь персоналу, в том числе сотрудникам по правовым вопросам, а также судьям, включая юридические исследования и расширенный доступ к библиографической информации;

l) административное обслуживание: обработка финансовых документов; подготовка предлагаемого бюджета на двухгодичный период 2010–2011 годов и ежегодных докладов об исполнении бюджета на двухгодичный период 2008–2009 годов; осуществление бюджетного контроля и решение кадровых вопросов, связанных с должностями, финансируемыми из бюджета и из внебюджетных источников; подготовка ответов администрации на замечания внешних и внутренних надзорных органов; рассмотрение заявлений кандидатов на вакантные должности; осуществление программ повышения квалификации персонала и учебной подготовки; организация поездок и выдача билетов и ваучеров судьям, сотрудникам, свидетелям и другим лицам; управление имуществом и инвентарный контроль; создание, эксплуатация и обслуживание информационно-технической инфраструктуры; осуществление закупок и заключение контрактов на поставку товаров и услуг; и обеспечение безопасности всех высокопоставленных лиц, сотрудников, посетителей и лиц, содержащихся под стражей.

Таблица 9  
Потребности в ресурсах

| Категория                                       | Ресурсы (в тыс. долл. США) |                                 | Должности     |               |
|---|----------------------------|---------------------------------|---------------|---------------|
|   | 2008–2009 гг.              | 2010–2011 гг.<br>(до пересчета) | 2008–2009 гг. | 2010–2011 гг. |
| Бюджет, формируемый за счет начисленных взносов |                            |                                 |               |               |
| Должности                                       | 110 747,6                  | 90 308,3                        | 537           | 429           |
| Расходы, не связанные с должностями             | 125 981,4                  | 100 356,4                       | –             | –             |
| Налогообложение персонала                       | 21 998,5                   | 16 304,3                        | –             | –             |
| <b>Итого</b>                                    | <b>258 727,5</b>           | <b>206 969,0</b>                | <b>537</b>    | <b>429</b>    |
| Внебюджетные ресурсы                            | 3 129,9                    | 1 363,1                         | –             | –             |
| <b>Всего</b>                                    | <b>261 857,4</b>           | <b>208 332,1</b>                | <b>537</b>    | <b>429</b>    |

Таблица 10  
Потребности в должностях

| Категория                            | Пересмотренная смета на 2008–2009 годы | Предлагаемое сокращение |                    | Внебюджетные ресурсы |                | Итого          |                |
|--------------------------------------|--|-------------------------|--------------------|----------------------|----------------|----------------|----------------|
|                                      |  | 1 января 2010 года      | 1 января 2011 года | 2008–2009 годы       | 2010–2011 годы | 2008–2009 годы | 2010–2011 годы |
| <b>Категория специалистов и выше</b> |  |                         |                    |                      |                |                |                |
| ПГС                                  | 1                                      | –                       | –                  | –                    | –              | 1              | 1              |
| Д-1                                  | 3                                      | 1                       | –                  | –                    | –              | 3              | 4              |
| С-5                                  | 16                                     | (3)                     | (1)                | –                    | –              | 16             | 12             |
| С-4/3                                | 136                                    | 2                       | (19)               | –                    | –              | 136            | 119            |
| С-2/1                                | 60                                     | (1)                     | (16)               | –                    | –              | 60             | 43             |
| <b>Итого</b>                         | <b>216</b>                             | <b>(1)</b>              | <b>(36)</b>        | <b>–</b>             | <b>–</b>       | <b>216</b>     | <b>179</b>     |
| <b>Категория общего обслуживания</b> |  |                         |                    |                      |                |                |                |
| Высший разряд                        | 10                                     | –                       | –                  | –                    | –              | 10             | 10             |
| Прочие разряды                       | 176                                    | (1)                     | (22)               | –                    | –              | 176            | 153            |
| <b>Итого</b>                         | <b>186</b>                             | <b>(1)</b>              | <b>(22)</b>        | <b>–</b>             | <b>–</b>       | <b>186</b>     | <b>163</b>     |
| <b>Прочие категории</b>              |  |                         |                    |                      |                |                |                |
| Служба охраны                        | 135                                    | (4)                     | (44)               | –                    | –              | 135            | 87             |
| <b>Итого</b>                         | <b>135</b>                             | <b>(4)</b>              | <b>(44)</b>        | <b>–</b>             | <b>–</b>       | <b>135</b>     | <b>87</b>      |
| <b>Всего</b>                         | <b>537</b>                             | <b>(6)</b>              | <b>(102)</b>       | <b>–</b>             | <b>–</b>       | <b>537</b>     | <b>429</b>     |

70. Средства, испрашиваемые по статьям «Должности» и «Налогообложение персонала» (соответственно 90 308 300 долл. США и 16 304 300 долл. США),

предназначены для дальнейшего финансирования 429 должностей по линии временной помощи, необходимых в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов. Сокращение потребностей по статье «Должности» (20 439 300 долл. США) и статье «Налогообложение персонала» (5 694 200 долл. США) связано с постепенной ликвидацией и переводом 108 должностей в 2010 и 2011 годах, которые затрагивают 37 должностей сотрудников категории специалистов, 23 сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды) и 48 сотрудников службы безопасности, а также с исключением предусмотренных на первый год ассигнований на 128 должностей, упраздненных по состоянию на 1 января 2009 года, в течение двухгодичного периода 2008–2009 годов.

71. Постепенное сокращение штата Секретариата будет производиться поэтапно в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов с учетом темпов завершения разбирательств дел в первой инстанции и соответствующего сокращения рабочей нагрузки в следующем режиме: а) октябрь 2010 года: 4 должности (2 С-5, 1 С-4 и 1 должность сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды)); б) ноябрь 2010 года: 5 должностей (1 С-2 и 4 должности сотрудников службы безопасности); в) январь 2011 года: 26 должностей (2 С-4, 2 С-3, 4 С-2, 6 должностей сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды) и 12 должностей сотрудников службы безопасности); г) март 2011 года: 70 должностей (1 С-5, 6 С-4, 11 С-3, 12 С-2, 16 должностей сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды) и 24 должности сотрудников службы безопасности); и е) апрель 2011 года: 8 должностей (8 должностей сотрудников службы безопасности). В целях обеспечения того, чтобы Секретариат обладал определенной степенью гибкости в плане ускорения или замедления темпов упразднения отдельных должностей, предлагается, чтобы 9 должностей, которые подпадают под сокращение в течение 2010 года, были упразднены по состоянию на 1 января 2010 года, а 104 должности, которые подпадают под сокращение в течение 2011 года, — 1 января 2011 года, но при этом связанное с ними финансирование предлагается перевести в статью расходов «Временный персонал общего назначения». Это позволит сохранить персонал, остро необходимый для поддержки судебных процессов, которые будут проходить и завершаться в различные сроки в течение двухгодичного периода, как это указывалось выше.

72. Как указывается в пункте 54 выше, предлагается также перевести одну должность класса С-4 и одну должность класса С-3 из Канцелярии Обвинителя в Отдел по вопросам прессы и информации с 1 января 2010 года в целях укрепления последнего, а также одну должность класса С-4 и одну должность класса С-3 из Канцелярии Обвинителя в непосредственную Канцелярию Секретаря в целях содействия подготовке к юридической деятельности по реализации функций остаточного характера.

73. Кроме того, предлагается произвести реклассификацию должности начальника кабинета Канцелярии Председателя Трибунала с уровня С-5 до уровня Д-1 путем перевода должности уровня Д-1 из Канцелярии Обвинителя в Канцелярию Председателя Трибунала, которая проводилась по штату Отдела Секретариата по поддержке судопроизводства. Эта реклассификация предлагается ввиду увеличения количества, объема и изменения характера функций сотрудника на этой должности как с точки зрения выполнения функций судебного, так и квазисудебного и несудебного характера.

74. Откроящаяся благодаря этой реклассификации должность С-5 будет переведена из Отдела судебной поддержки в непосредственную Канцелярию Секретаря для заполнения должности начальника этого подразделения. В число функций сотрудника на этой должности будет входить контроль за переходом к осуществлению остаточных функций и стратегий Трибунала, а также работой двух сотрудников по правовым вопросам (С-4 и С-3), которых предлагается перевести из Канцелярии Обвинителя для содействия решению правовых вопросов, связанных с выполнением функций остаточного характера, как об этом говорится в пункте 72, выше.

75. Кроме того, предлагается реклассифицировать должность начальника Секции общего обслуживания, понизив ее с уровня С-5 до уровня С-4, с тем чтобы более объективно отразить характер функций этого сотрудника с учетом сокращения рабочей нагрузки этого подразделения. Сокращение должностей позволит Трибуналу к концу марта 2011 года закрыть одно из своих трех зданий в Гааге (пристройка).

76. На двухгодичный период испрашиваются ассигнования на покрытие потребностей, не связанных с должностями, в размере 100 356 400 долл. США нетто, отражающие уменьшение на 25 625 000 долл. США. Это уменьшение, которое согласуется с сокращением штата и связано с завершением судебных процессов в первой инстанции, отражает сокращение потребностей по таким статьям, как «Поездки» (1 126 100 долл. США), «Услуги по контрактам» (22 247 700 долл. США), «Общие оперативные расходы» (2 941 300 долл. США), «Материально-техническое снабжение» (423 700 долл. США), «Мебель и оборудование» (803 600 долл. США), а также «Ремонт помещений» (78 200 долл. США), и частично компенсируется увеличением средств по статье «Другие расходы по персоналу», вызванным, главным образом, выделением ассигнований на дальнейшее содержание ряда чрезвычайно важных должностей, по причинам, указанным в пункте 71, выше, которые были предложены к упразднению в течение двухгодичного периода.

77. Ассигнования по статье «Другие расходы по персоналу» также включают в себя средства на оплату услуг сотрудников на должностях, упраздненных в 2009 году и далее финансируемых по статье «Временный персонал общего назначения», который по-прежнему будет необходим в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов. В течение двухгодичного периода предлагается осуществлять постепенное сокращение этих потребностей. Эти потребности, по оценкам, в течение двухгодичного периода составят 1952 рабочих месяца.

## **D. Ведение документации и архивов**

78. В июне 2007 года в Гааге было проведено посвященное разработке архивной стратегии заседание при участии Международного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде и Секции архивов и регистрации документов, а также Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций в целях выработки и осуществления общей, всеобъемлющей и скоординированной стратегии и разработки проекта плана по ведению архивов и регистрации документации обоих международных трибуналов.

79. Исходя из итогов этого заседания Трибунал определил потребности в ресурсах в отношении необходимой стратегии по вопросам архивов и ведения документации в течение двухгодичного периода 2008–2009 годов, с тем чтобы можно было осуществить мандат трибуналов как с точки зрения вопросов наследия, включая сохранение доказательств, относящихся к работе Трибунала для Организации и обеспечение доступа к этим материалам широкой общественности, так и с точки зрения остаточных механизмов, которые придут на смену трибуналам. Кроме того, в целях более активной поддержки архивных функций Трибунала для бюджетных целей было рекомендовано, чтобы связанные с архивной деятельностью функции каждого органа Трибунала (камеры, Канцелярия Обвинителя и Секретариат) были сведены в единое централизованное административное подразделение, отвечающее за надзор за проведением в жизнь архивной стратегии и повседневное функционирование на уровне всего Трибунала.

80. На основе вышеуказанных рекомендаций Генеральная Ассамблея утвердила выделение ассигнований в размере 4 549 100 долл. США на двухгодичный период в рамках нового компонента бюджета Трибунала для удовлетворения потребностей, связанных с поддержкой в течение двухгодичного периода 2008–2009 годов деятельности, связанной с ведением документации и архивов. Потребности включали в себя поддержку различных архивных проектов, направленных на: а) обеспечение того, чтобы документация отвечала требованиям в плане сохранности и архивирования после завершения выполнения мандата; и б) содействие обеспечению официального доступа подразделения, на которое будут возложены функции, касающиеся деятельности трибуналов в период после их закрытия, а также доступа широкой общественности. В частности, были испрашены ассигнования для ввода данных в информационную систему документов и архивов Трибунала в рамках электронной системы управления информацией «ТРИМ» в целях обеспечения беспрепятственного использования материалов Трибунала (в бумажной, электронной и аудиовизуальной форме) по завершении работы Трибунала. Вторая основная область деятельности, на которую необходимы ассигнования, касалась начала процесса оцифровки (сканирования) приоритетных блоков судебных материалов для обеспечения максимально широких возможностей в плане доступа общественности к информации, после того как Трибунал завершит выполнение своего мандата. Ниже приводятся подробные данные о деятельности Трибунала в течение двухгодичного периода 2008–2009 годов в рамках компонента ведения документации и архивов. В целях содействия эффективной реализации стратегии завершения работы и стратегического плана в отношении архивов Трибунала Группа по ведению архивов и документации уделяла пристальное внимание централизации архивных функций в Трибунале, оказывая поддержку всем органам. Достижения этой группы включают в себя следующее:

а) подписание по состоянию на конец 2007 года сотрудниками старшего управленческого уровня всех органов и секций Трибунала окончательного варианта важного документа под названием «Видение и стратегический план в отношении архивов Международного трибунала по бывшей Югославии». Благодаря этому каждый пункт, содержащийся в этом документе, осуществлялся на систематической основе. В результате этого реализовывались различные рабочие пакеты и проекты в рамках Трибунала, и за этим процессом осуществлялся надзор со стороны Группы по ведению архивов и документации;

b) выполнение Группой по ведению архивов и документации функций подразделения-заказчика в отношении крупного архивного проекта, беспрецедентного по своему масштабу в рамках Организации Объединенных Наций, предусматривающему оцифровку аудиовизуальных материалов судебных разбирательств;

c) подготовка «Доклада об оценке и стратегии ведения документации в рамках предпринимательских информационных систем и использование услуг Международного трибунала по бывшей Югославии в области судопроизводства», который лег в основу процесса управления ведением судебной документации Трибунала;

d) реализация и надзор за ходом осуществления инициативы по обеспечению сохранности в Канцелярии Обвинителя документов следственных групп;

e) разработка экспериментального проекта по удостоверению подлинности электронных вариантов административных документов. Это позволит в значительной степени сократить необходимость в передаче и хранении документов в бумажной форме по завершении процесса выполнения мандата;

f) содействие различным проектам сканирования документов на уровне Трибунала при проектном управлении, применении компьютерных программ ведения документации и при выделении необходимого персонала. В частности, Группа по ведению архивов и документации отвечала за работу групп, занимавшихся главным образом ведением архивов камер, Канцелярии Обвинителя и Секретариата и сканированием для целей обеспечения сохранности и доступа;

g) пересмотр графиков обеспечения сохранности документации Трибунала. В настоящее время они пересматриваются Секцией по ведению архивов и документации и Управлением по правовым вопросам в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и определяют, какое подразделение Трибунала будет отвечать за их ведение и в течение какого времени;

h) содействие утилизации не имеющих архивной ценности материалов, которые были определены на предмет уничтожения согласно инструкциям Организации Объединенных Наций о хранении административных документов;

i) содействие реализации инициатив по вводу данных на уровне Трибунала посредством использования компьютерных программ управления документацией, выработки стандартов, а также выделения сотрудников для содействия деятельности в тех областях, в которых ощущается нехватка;

j) участие в заседаниях, проводимых при участии представителей Международного трибунала по бывшей Югославии и Секции по ведению архивов и документации и посвященных стратегии архивирования документов обоих трибуналов, по итогам которых разрабатываются более рациональные инициативы в отношениях между трибуналами и достигается более высокая степень эффективности; и

k) содействие деятельности Консультативного комитета по архивам трибуналов по бывшей Югославии и Руанде.

81. В течение двухгодичного периода 2010–2011 годов Группа по ведению архивов и документации намеревается продолжать осуществлять инициативы, которые уже реализуются, в рамках своих следующих этапов деятельности, а также стратегического плана в отношении архивов Трибунала. С этой целью Группа по ведению архивов и документации будет:

а) уделять пристальное внимание вопросу о приведении состояния архивов и документации Канцелярии Обвинителя в соответствие с нормами, которыми руководствуются другие органы Трибунала;

б) содействовать расширению онлайн-доступа к оцифрованным протоколам судебных разбирательств при продолжении процесса оцифровки;

в) продолжать ведение архивов Трибунала (как в физической, так и в электронной форме) в рамках сводной, упорядоченной и легкодоступной архивной базы данных;

г) оказывать дальнейшее содействие в редактировании конфиденциальных материалов (во всех форматах) в целях обеспечения доступа общественности к архивным материалам Трибунала через посредство онлайн-системы базы данных Трибунала;

д) выполнять функции центрального механизма в разработке политики в отношении того, как Трибунал, остаточный механизм и Организация Объединенных Наций будут осуществлять деятельность, связанную с текущим раскрытием и разглашением содержания конфиденциальных документов по мере того, как их статус в предстоящие годы будет меняться;

е) обеспечивать разработку стандартизированного подхода к архивной деятельности в рамках Трибунала, Международного уголовного трибунала по Руанде и Группы по ведению архивов и документации.

Таблица 11  
Потребности в ресурсах

| Категория                                       | Ресурсы (в тыс. долл. США) |                                  | Должности      |                |
|---|----------------------------|----------------------------------|----------------|----------------|
|   | 2008–2009 годы             | 2010–2011 годы<br>(до пересчета) | 2008–2009 годы | 2010–2011 годы |
| Бюджет, формируемый за счет начисленных взносов |                            |                                  |                |                |
| Расходы, не связанные с должностями             | 4 549,1                    | 3 786,3                          | –              | –              |
| <b>Всего</b>                                    | <b>4 549,1</b>             | <b>3 786,3</b>                   | –              | –              |

82. Не связанные с должностями потребности в размере 3 786 300 долл. США касаются расходов по статье «Временный персонал общего назначения» для удовлетворения нужд в отношении ведения документации и архивов по мере того, как Трибунал близится к завершению своей работы (1 831 300 долл. США); по статье «Консультанты и эксперты» в целях реализации стратегии архивирования документов и их перевода на платформу «ТРИМ», а также консультирования Трибунала по вопросам, связанным с обеспечением сохранности оцифрованных данных (60 000 долл. США); по статье «Официальные по-

ездки» двух сотрудников для посещения заседаний с участием представителей Международного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде и Секции по ведению архивов и документации в Аруше и Нью-Йорке (25 000 долл. США); по статье «Услуги по контрактам» на оцифровку аудиовизуальных материалов (510 000 долл. США); и по статье «Приобретение дополнительных электронных средств хранения информации», необходимых для содержания переведенных в цифровую форму аудиовизуальных материалов и нового программного обеспечения на уровне организационной инфраструктуры, баз данных и программы взаимодействия с конечным пользователем для содействия перевода данных из различных баз данных и информационных систем в централизованную базу данных (1 360 000 долл. США).

#### **Е. Обязательства по планам медицинского страхования сотрудников после их выхода в отставку и по выплате пенсий судьям и пережившим их супругам**

83. Постоянные судьи Трибунала имеют право на пенсионное обеспечение согласно положениям, регулирующим условия службы и вознаграждения судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде. В настоящее время пенсионное вознаграждение, выплачиваемое бывшим судьям, заложено в бюджет Трибунала на двухгодичный период. Однако нынешняя практика не сможет эффективно осуществляться с закрытием Трибунала, и поэтому в сентябре 2009 года актуарием-консультантом было проведено соответствующее исследование для определения накопленных обязательств в отношении этого вознаграждения. Согласно данным актуарной оценки пенсионного плана для судей Трибунала, нынешний объем накопленных обязательств по выплате пенсий в будущем по состоянию на 31 декабря 2011 года, по оценкам, составляет 20 171 000 долл. США и касается 15 бывших судей и одного бенефициара, получающих пенсии, а также 13 нынешних судей.

84. В ответ на просьбу о финансировании этих обязательств в контексте предлагаемого бюджета на двухгодичный период 2008–2009 годов Генеральная Ассамблея в резолюции 62/230 обратилась к Генеральному секретарю с просьбой включить информацию о конкретных параметрах распоряжения средствами, которые будут ассигнованы для удовлетворения будущих потребностей, связанных с выплатой пенсионных пособий судьям Международного трибунала по бывшей Югославии и отвечающим требованиям бенефициарам, в будущий доклад. В этой же резолюции Генеральная Ассамблея постановила вернуться к рассмотрению вопроса о финансировании обязательств Международного трибунала по бывшей Югославии, связанных с пенсиями, на своей шестидесяти четвертой сессии.

85. На основе консультаций, проведенных со специалистами по вопросам инвестиций в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций, было принято решение о целесообразности разработки инвестиционной политики в отношении средств, параметры которой приводятся ниже:

а) предлагаемая инвестиционная политика будет отражать стратегическую цель финансирования обязательств и обеспечивать безопасность, прибыльность, конвертируемость и ликвидность инвестиций;

б) безопасность будет достигаться посредством обеспечения адекватной диверсификации по таким признакам, как классы активов, географические данные, валюты, сектора и отрасли промышленности, посредством скрупулезного изучения и документирования инвестиционных рекомендаций, а также постоянного анализа инвестиционного портфеля, с тем чтобы воспользоваться преимуществами несинхронизированных экономических циклов и рыночных и валютных колебаний. Все классы активов подвергаются воздействию рыночных рисков, и безопасность является относительным термином в этой связи;

в) для обеспечения прибыльности необходимо будет добиваться, чтобы все инвестиции в виде ценных бумаг на момент приобретения предположительно приносили прибыль с учетом потенциального риска, особенно рыночного риска, который присущ всем ценным бумагам аналогичного класса, и, как правило, этот риск может уменьшаться, но не устраняться посредством диверсификации;

г) конвертируемость — это способность быстро конвертировать инвестиции в ликвидные валютные средства. Конвертируемость облегчает производство платежей в местных валютах. Фидуциарная ответственность предусматривает, что поскольку рыночная оценка средств производится в долларах США и актуарная надежность Фонда определяется на базе доллара США, то следует стремиться к тому, чтобы все инвестированные средства можно было просто и в полном объеме конвертировать в доллары США;

д) ликвидность — это возможность оперативно реализовать активы на признанных авторитетных, стабильных и конкурентоспособных биржах или рынках. Ликвидность необходима для обеспечения того, чтобы инвестиционный портфель мог быть реорганизован в кратчайшие сроки, с тем чтобы обеспечить максимальную отдачу и/или свести к минимуму потенциальные потери. Следует отметить, что в этом случае могут возникать благоприятные инвестиционные возможности, которые требуют принятия долгосрочных обязательств, и что инвестиции для приобретения классов активов долгосрочного плана, такие как недвижимость, требуют получения согласия представителя Генерального секретаря;

е) распоряжение средствами будет осуществлять Служба распоряжения инвестициями Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, и она будет следовать сложившейся практике Дотационного фонда Университета Организации Объединенных Наций, которая заключается в том, что распоряжение средствами будет проводиться Службой распоряжения инвестициями, однако эти средства не будут объединяться со средствами самого Пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций.

86. Что касается обязательств, относящихся к медицинскому страхованию после выхода в отставку, то следует напомнить о том, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 62/230 одобрила рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащиеся в его докладе относительно предлагаемых бюджетов Международного трибунала по

бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде на двухгодичный период 2008–2009 годов (A/62/578), и в число этих рекомендаций входила рекомендация о том, что медицинское страхование после выхода в отставку сотрудников Трибунала должно осуществляться в контексте общего обзора вопроса о таком страховании. В этой связи на основе актуарной оценки ассигнования в размере 15,1 млн. долл. США, отражающие нынешний объем накопленных обязательств по линии медицинского страхования по выплате пенсионного пособия в будущем на 31 декабря 2008 года применительно к Международному трибуналу по бывшей Югославии, были включены в доклад Генерального секретаря под названием «Обязательства и предлагаемые финансовые средства на покрытие обязательств по медицинскому страхованию в период после выхода в отставку» (A/64/366), который будет рассмотрен Генеральной Ассамблеей на ее нынешней сессии.

Таблица 12  
**Потребности в ресурсах**

| Категория                                       | Ресурсы (в тыс. долл. США) |                                 | Должности     |               |
|---|----------------------------|---------------------------------|---------------|---------------|
|   | 2008–2009 гг.              | 2010–2011 гг.<br>(до пересчета) | 2008–2009 гг. | 2010–2011 гг. |
| Бюджет, формируемый за счет начисленных взносов |                            |                                 |               |               |
| Расходы, не связанные с должностями             | –                          | 20 171,0                        | –             | –             |
| <b>Всего</b>                                    | –                          | <b>20 171,0</b>                 | –             | –             |

87. Потребности в ресурсах на цели финансирования накопленных обязательств по выплате пенсий судьям и пережившим их супругам составляют 20 171 000 долл. США.

Таблица 13  
**Краткая информация о мерах по выполнению соответствующих рекомендаций надзорных органов и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам**

| Краткое изложение рекомендации   | Меры, принятые для выполнения рекомендации  |
|--|---|
| <b>Комиссия внешних ревизоров</b><br>(A/63/5/Add.12)   |   |
| Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии осуществлять дальнейший контроль за всем процессом списания непогашенных обязательств (пункт 22). | Стандартные процедуры Трибунала предусматривают строгий контроль за выполнением обязательств на ежеквартальной основе каждый год. Кроме того, с учетом аудиторской оценки главный административный сотрудник напоминал всем удостоверяющим должностным лицам Секции закупок и Финансовой секции о важности проведения объективного обзора и своевременного погашения обязательств, необходимость в которых уже отсутствует. |
| Трибунал согласился с рекомендацией Ко-  | Трибунал находится в процессе освобождения тюремных ка-   |

миссии провести обзор своих нынешних потребностей в тюремных камерах и арендовать лишь оптимальное число тюремных камер в соответствии с возможными руководящими указаниями (пункт 24).

Комиссия рекомендовала Трибуналу рассмотреть вопрос о создании резерва на случай задержек с получением невыплаченных взносов в соответствии с положениями пункта 33 Стандартов учета системы Организации Объединенных Наций (пункт 28).

Комиссия рекомендовала Трибуналу подготовить предлагаемый финансовый план в целях погашения обязательств, связанных с выплатами при прекращении службы, в период завершения деятельности Трибунала (пункт 40).

мер, необходимость в которых отпала. Поскольку камеры могут возвращаться в распоряжение правительства Нидерландов только в количествах от 20 или 12 камер, Трибунал порой располагает излишним количеством тюремных камер. Двадцать камер были возвращены в 2009 году, и предполагается, что к концу 2010 года будут возвращены еще 12 камер.

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 53/204 утвердила замечания, выраженные Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам в его докладе (A/53/513), в том числе поддержала мнение Консультативного комитета о том, что начисленные взносы подлежат сбору, если Генеральная Ассамблея не примет решения об ином.

Кроме того, в своей резолюции 61/233 В Ассамблея подтвердила, что вопрос о невыплаченных начисленных взносах является стратегическим для нее вопросом. Поэтому Трибунал не может выполнить рекомендацию, которая подпадает под сферу компетенции Ассамблеи.

Организационная политика относительно бухгалтерского учета непоступивших начисленных взносов согласуется с решениями Генеральной Ассамблеи и Стандартами учета системы Организации Объединенных Наций.

В предлагаемый бюджет Трибунала на двухгодичный период 2008–2009 годов были включены ассигнования, основанные на актуарных оценках в отношении медицинского страхования после выхода в отставку и пенсий судей в целях финансирования накопленных обязательств. Однако в своих резолюциях 61/264 и 62/230 Генеральная Ассамблея приняла решение о том, чтобы возвратиться к рассмотрению вопроса о выделении средств на медицинское страхование после выхода в отставку на своей шестьдесят третьей сессии, а к вопросу о выделении финансовых средств на покрытие связанных с выплатой пенсий обязательств Трибунала на своей шестьдесят четвертой сессии. Поэтому в настоящее время ассигнования для покрытия вышеупомянутых обязательств не предусмотрены. Предлагаемый бюджет на 2010–2011 годы включает в себя ассигнования на выплату пенсий судьям и пережившим их супругам.

Доклад Генерального секретаря об обязательствах и предлагаемых финансовых средствах для выплаты пособия по медицинскому страхованию в период после выхода в отставку был подготовлен и представлен Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии (A/64/366). Соответствующие меры будут приняты на основании решений Ассамблеи.

Что касается обязательств, связанных с ежегодным отпуском и

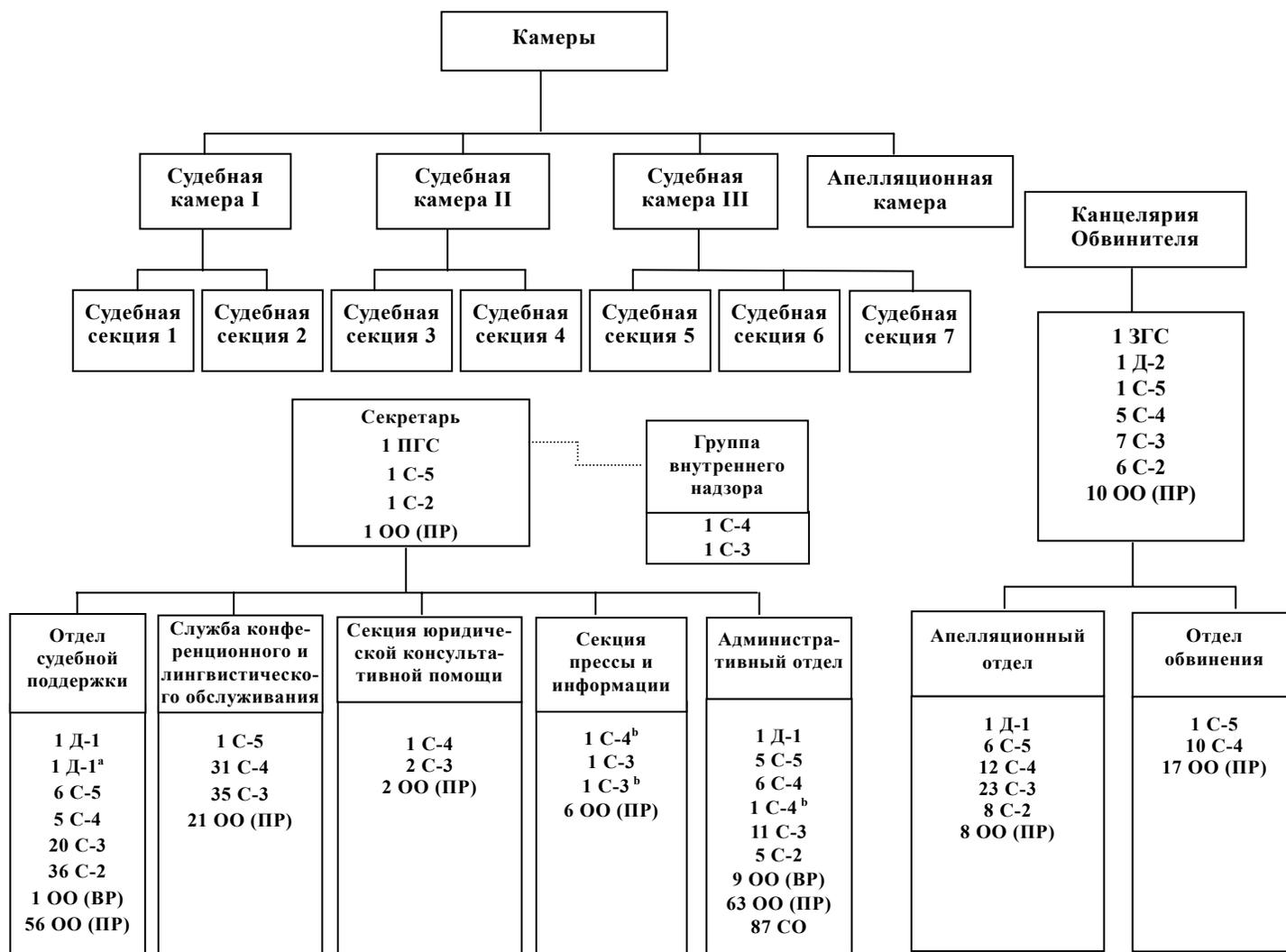
|   |   |
|---|---|
| <p>Комиссия рекомендует Трибуналу пересмотреть порядок раскрытия информации в ведомости движения денежной наличности в целях включения в нее данных о его роли в пуле денежной наличности (пункт 44).</p> | <p>пособием по репатриации, то они рассматриваются как входящие в статью общих расходов по персоналу в соответствии с установленными процедурами, и поэтому дополнительные ассигнования не предусматриваются.</p> <p>Выполнение в полном объеме этой рекомендации зависит от решения Генеральной Ассамблеи.</p>   |
| <p>Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии продолжить изучение путей и средств удержания имеющегося персонала в целях обеспечения успешного завершения его мандата (пункт 49).</p>                   | <p>Нынешний порядок представления сведений о пулах денежной наличности согласуется с давно установившейся практикой, признававшейся несколькими составами Комиссии ревизоров во всех сертифицированных финансовых ведомостях.</p> <p>Согласно Стандартам учета в системе Организации Объединенных Наций были определены инвестиции для конкретной проводки по статье таких денежных пулов. Сам денежный пул определяется как неотъемлемая часть «инвестиции», и изменения в денежном пуле представляют собой изменения в инвестиционной деятельности, которые в этой связи проводятся по статье «Денежные потоки, связанные с инвестиционной деятельностью» в соответствии с приложением IV А Стандартов учета в системе Организации Объединенных Наций. Поскольку средства в денежных пулах проводятся в рамках инвестиционной деятельности в ведомостях денежных потоков, то этот порядок согласуется со Стандартами учета, и Трибунал не может выполнить эту рекомендацию.</p> <p>Генеральная Ассамблея не утвердила ассигнования на стимулирование удержания персонала на своей шестьдесят третьей сессии. Однако она просила Генерального секретаря использовать существующие контрактные рамки, для того чтобы предлагать контракты сотрудникам с учетом графика судебных разбирательств.</p> |
| <p>Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии утвердить аналогичный пакет вознаграждения для адвокатов защиты, участвующих в рассмотрении дел на этапе апелляции (пункт 53).</p>                        | <p>Трибунал приветствовал эту меру, но в то же время выразил мнение о том, что само по себе продление срока действия контрактов не будет достаточным для уменьшения высокого показателя выбытия, ожидаемого в течение последних лет работы Трибунала. Трибунал будет по-прежнему разрабатывать предложения для рассмотрения Генеральной Ассамблеей и Комиссией по международной гражданской службе, с тем чтобы стимулировать персонал продолжать работать в Трибунале до тех пор, пока будет существовать необходимость в его услугах.</p> <p>Трибунал согласен с этой рекомендацией и в настоящее время занимается разработкой политики выплаты гонораров адвокатам на стадии апелляционного производства на основе системы паушальных выплат. Эта концепция была обсуждена с адвокатами защиты, которые выразили свое принципиальное согласие с ней. Поэтому в настоящее время разрабатывается</p>   |

проект документа стратегического характера, который в скором времени будет распространен среди членов Ассоциации адвокатов защиты, работающих в Международном трибунале по бывшей Югославии.

Ожидается, что эта рекомендация в полном объеме будет выполнена к концу первого квартала 2010 года.

---

**Международный трибунал по бывшей Югославии  
Организационная структура и распределение должностей  
в двухгодичном периоде 2010–2011 годов**



*Сокращения:* ОО (ВР) — категория общего обслуживания (высший разряд); ОО (ПР) — категория общего обслуживания (прочие разряды); СО — служба охраны.

<sup>a</sup> Реклассифицированная должность.

<sup>b</sup> Должности, переданные из Отдела обвинения.